
N° 147 • DÉCEMBRE 2010
INFO ARLES
DRÔLES DE
NOËLS
150 SPECTACLES GRATUITS
DU 11 AU 24
DÉCEMBRE 2010
retrouvez l'actualité sur www.arles-info.fr



Forum petite enfance

Une belle ballade avec « Léon, l'âne de Provence » des Fatche d'Eux. La Ville organisait le 6 novembre la deuxième édition du Forum petite enfance, avec un après-midi festif pour les familles à l'espace Van-Gogh transformée en cours de récréation. Spectacles, contes, jeux, ateliers ... ont fait le bonheur des enfants. Une programmation du service petite enfance de la Ville , avec Fatche d'Eux, Courant d'Ère, Qui-bout, les associations l'art du Trait, Martingale et Croco'lire, etc. Le Forum s'est poursuivi jusqu'au mercredi 10 novembre avec des spectacles dans les structures petite enfance et dans les écoles.



11-Novembre

Les cérémonies commémorant la fin de la première guerre mondiale (armistice du 11 novembre 1918) se sont déroulées devant tous les monuments aux morts de la commune, dans l'agglomération comme dans les villages d'Arles, en présence des autorités et des élus locaux.

20 % Avec 2306 emplois recensés sur Arles, le secteur dit de l'économie sociale et solidaire représente environ 20 % de l'emploi salarié privé. Dans la région Provence-Alpes-Côte d'Azur, ces emplois sont plus nombreux que ceux du secteur du bâtiment, d'après la chambre régionale de l'économie sociale et solidaire (Cress).



Désiré

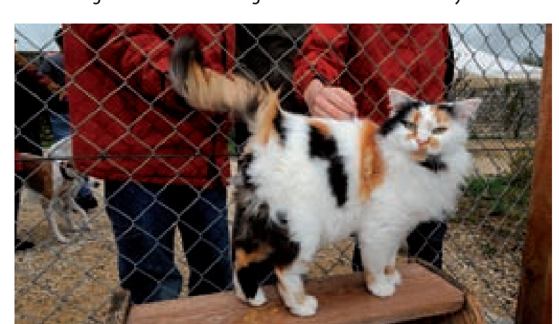
Robin Renucci et Florence Darel seront les 7 et 8 février au Théâtre d'Arles pour interpréter la célèbre pièce de Sacha Guitry *Désiré.* C'est une proposition du service culturel de la ville d'Arles. Serge Lipszyc signe la mise en scène de cette œuvre qui sous des apparences de légèreté questionne l'âme, les sens et, plus inattendu chez Guitry, le vernis social, dans une avalanche de bons mots.
Les deux séances auront lieu à 20 h 30. Location ouverte au Théâtre d'Arles 04 90 52 51 51.

> *Oui, l'économie sociale et solidaire a une dimension politique. [...]L'argent n'y est pas une fin mais un moyen au service de l'homme"*

HENRI TISSEYRE de Solid'Arles quelques jours avant la journée de l'économie sociale et solidaire du 25 novembre.

Jardins familiaux et École du chat

Cultiver son jardin, acte utile en temps ordinaire, encore plus en temps de crise, mais aussi acte philosophique, puisque la tête se libère quand les mains s'activent dans la terre. Les Arlésiens aiment jardiner et la Ville les aide à la bordure de la cité en aménageant des espaces en jardins familiaux. Le 20 novembre de nouvelles parcelles ont été confiées à l'association des « Jardins de la Montcaldette ». Les élus locaux, dont Arielle Laugier, conseillère au quartier de Barriol et Plan-du-Bourg ont aussi inauguré le nouveau refuge de l'Ecole du chat du Pays d'Arles.





L'autre économie

Dans le cadre de la semaine nationale de l'économie sociale et solidaire - du 19 au 25 novembre -, Arles proposait un rassemblement de tous les acteurs de cette autre économie le 25 novembre à la Maison de la vie associative.
Avec 17 sociétés, entreprises, coopératives, mutuelles, associations, répertoriées dans ce secteur, Arles met en place son premier Réseau des acteurs de cette économie alternative à l'économie marchande actuelle, comme l'a expliqué Hamina Afkir, conseillère municipale déléguée à l'économie solidaire . La différence ? Une question de finalité et de valeurs, résume Henri Tisseyre, artisan de ce réseau, et un des créateurs de l'épicerie solidaire à Griffeuille. *« Une économie pour les hommes, et des valeurs démocratiques et humanistes dans les rapports au travail. »*

"80% des apprentis trouvent un emploi en Paca à l'issue de leur formation"

PHILIPPE MARTI, responsable régional de la formation dans le bâtiment et les travaux publics, le 15 novembre au CFA-BTP d'Arles.



Apprentissage dans le bâtiment

Un séminaire des centres de formation du bâtiment se tenait à Arles du 15 au 19 novembre. 150 participants se sont retrouvés au CFA-BTP d'Arles. En temps de crise économique, les entreprises ont tendance à se replier sur elles-mêmes et à ne pas embaucher. Pourtant l'apprentissage, la formation en alternance, c'est la garantie d'une main d'œuvre qualifiée disponible dès que la reprise s'annonce. Le message du CFA-BTP d'Arles « *Son avenir c'est aussi le mien* » souligne la relation directe entre le jeune qui décroche un emploi qualifié et l'avenir de l'entreprise qui peut compter sur les centres de formation du Bâtiment pour former des ouvriers spécialisés. Le 15 novembre, les CFA du Bâtiment se retrouvaient pour une semaine à Arles. Celui d'Arles a convaincu 60 nouveaux entrepreneurs de prendre des apprentis.



Arles campus

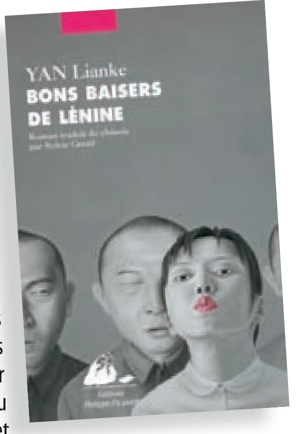
Le salon des formations et de l'enseignement supérieur sur Arles aura lieu les 14 et 15 janvier à la salle des fêtes. Une mine d'informations pour les jeunes qui cherchent à s'orienter. Pour la première fois, on peut retrouver Arles campus sur *Facebook* et suivre au fil de l'année l'actualité des écoles, et des formations supérieures, connaître par exemple les dates de leurs journées portes ouvertes et les prix obtenus.

Assises des régies de quartier

Arielle Laugier, conseillère municipale, déléguée aux quartiers de Barriol et Plan-du-Bourg, participait le 9 novembre avec Régis Mitifiot de la régie Regards aux 25es Assises nationales des régies de quartier. Regards, la régie arlésienne, est aujourd'hui un acteur reconnu parmi les entreprises œuvrant à la réinsertion professionnelle et participant à l'activité économique réelle dans la cité.







Concours Atlas et Prix Amédée-Pichot

Le 7 novembre, dernier jour des 27es Assises de la traduction littéraire, les prix ont été décernés. Les prix Atlas-junior pour les meilleures traductions effectuées par les lycéens de la région ont été décernés à Yasmina Laemler et Clara Gerber (1er prix) du lycée Pasquet en allemand, Giulia Fichera du lycée Ismaël-Dauphin de Cavaillon décrochant le 2e prix. Le lycée Pasquet s'est encore distingué avec Mathilde Rey et Katia Marek qui remporte le 2e prix en espagnol. Le 1er prix étant décerné à Lucas Ego du lycée Viala-Lacoste de Salon-de-Provence.
Autre récompense, le prix Amédée-Pichot, soutenu par la Ville d'Arles a été décerné à Sylvie Gentil, pour sa traduction de *Bons Baisers de Lénine* de Yan Lianke, écrivain chinois. Son livre (ci-dessus) a paru aux éditions Philippe Picquier.



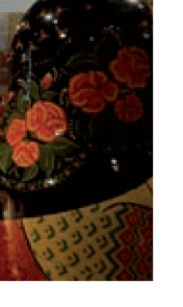


53e Salon des santonniers

La Russie est le pays invité pour la 53e édition du Salon des santonniers qui se tient jusqu'à la mi-janvier 2011 dans les salles du cloître Saint-Trophime.

Robert Canut, santonnier provençal

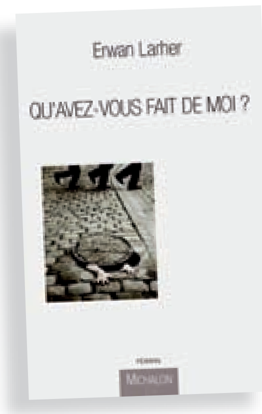




Rue Pouchkine

Dans le cadre de l'année « La France en Russie et la Russie en France », le salon Provence-Prestige a installé dans la chapelle Sainte-Anne l'exposition itinérante « Rue Pouchkine » qui réunissait de nombreuses pièces artisanales évoquant le folklore russe et la tradition de Noël en Russie.





Prix littéraire de la Roquette

Erwan Larher reçoit le prix pour son roman *Qu'avez-vous fait de moi ?* aux éditions Michalon. Ce prix littéraire qui récompense un premier roman a été créé à l'initiative du Mangelire avec l'appui du comité d'intérêt de quartier de la Roquette et de l'association des commerçants de la rue des Porcelet.



> *Les Régions ont souhaité être associées à l'élaboration d'un projet de développement durable autour du Rhône qui a débouché sur le plan Rhône".*

MICHEL VAUZELLE, président de la Région Provence Alpes Côte-d'Azur
Lors de la présentation du schéma « Rhône aval » le 31 août 2010. La Région Paca participe aux travaux actuels de ce contrat interrégional et Etat-Régions à hauteur de 77,28 millions d'euros.



XXIe reine d'Arles

Le 1er mai 2011, la XXIe reine d'Arles sera élue et présentée aux Arlésiens depuis le balcon de l'hôtel de ville. Une cérémonie qui se tient tous les trois ans le jour de la fête des Gardians. Les cavaliers se tiennent alignés en habits, avec leurs montures, sur la place de la République, dans l'attente de la nouvelle reine.
Le comité des fêtes d'Arles est l'organisateur de cette élection et annonce que le processus de désignation de la prochaine reine d'Arles a commencé. Les candidates à cette élection peuvent venir retirer le dossier d'inscription au secrétariat du comité des fêtes. Les dossiers remplis doivent être impérativement retournés avant le 4 janvier 2011. Comité des fêtes d'Arles, 35, place de la République, 13200 Arles, tél. : 04 90 96 47 00. Les bureaux sont ouverts de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h 30, du lundi au vendredi.



La Muleta

La société taurine centenaire attribuera ses trophées 2010 dans sa bodega à la Bourse du travail le 3 décembre prochain à 19 h. Lauréats invités à la remise des prix : le torero Gabin Rehabi ; Luc Jalabert empresa avec son frère Marc des arènes d'Arles ; la manade Cuillé pour les cocardiers Guépard et Mignon.

Place des Droits-de-l'enfant

Devant le collège Van-Gogh à Griffeuille a été inaugurée la place « des Droits-de-l'enfant ». Le 20 novembre 1989 avait été adoptée la Convention internationale des droits de l'enfant par l'ONU. Depuis 1995 le parlement français a décidé de faire de cette date la « Journée mondiale de défense et de promotion des droits de l'enfant ».

Le jour où l'on porte la coiffe...

Elles ont entre 7 et 10 ans et vont porter pour la première fois le costume de « Mireille ». Le comité des Fêtes de la Ville d'Arles a souhaité les accompagner dans ce rite de passage en officialisant leur prise de coiffe. Elles seront 85 jeunes arlésiennes pour cette première édition le dimanche 12 décembre. À l'issue de la cérémonie elles défileront en centre-ville (départ à 16 h 30 de la maison de la vie associative, arrivée sur la place de la République en passant devant les arènes et par la place du Forum).
« Cette fête d'hiver que le comité des fêtes a imaginée s'inscrit dans le temps des préparatifs de Noël, à proximité de la fête de la lumière (8 décembre)… Cette période est favorable au rappel des traditions et des symboles provençaux, mais aussi universels et intemporels. Nous avons choisi ce temps particulier pour apporter un nouveau repère à la culture provençale avec la cérémonie des Mireieto ». Jean-Jacques Jonin, président du comité des fêtes d'Arles.





2e rue de la mode

Voici la proposition commerciale et festive de l'association « Matière A », les 10, 11 et 12 décembre dans l'espace Van-Gogh. Une « Rue de la mode » avec des boutiques éphémères tenues par seize créateurs de vêtements, bijoux et autres accessoires. « Matière A » a prévu aussi le samedi 11 des ateliers « créatifs et récréatifs » pour les enfants avec la styliste Christine Hection, pour les adolescents avec Céline Vignal, professeur de couture au lycée Perdiguier, pour les adultes avec l'association « Créons ». Réservations au 04 90 49 99 81.

350 000

À la Toussaint, le musée départemental de l'Arles antique comptait 350 000 visiteurs à l'exposition « César ». *« C'est plus qu'une heureuse surprise »*, a déclaré Jean-Noël Guérini, président du conseil général des Bouches-du-Rhône, à qui l'on doit cette exposition d'intérêt national. *« Au-delà du travail régulier du musée, nous avons d'ores et déjà programmé son extension pour accueillir une barge de 40 mètres qui repose actuellement au fond du Rhône. »*

Serveur vocal

Arles a mis en place un serveur vocal afin d'avertir la population en cas de crue du Rhône, ou d'autres risques naturels et technologiques. Les Arlésiens qui n'ont pas reçu l'appel test du serveur vocal d'alerte, le 17 novembre, peuvent s'y inscrire en appelant le 04 90 49 36 69 ou sur le site Internet de la Ville www.ville-arles.fr

ualité d'Arles
ntinu sur le blog
es-info.fr

“Nous pouvons être fiers du travail accompli en sept ans”

Le maire d’Arles Hervé Schiavetti, président du Symadrem, fait le point sur la protection contre les crues du Rhône, sept ans après les inondations de 2003.

Depuis les inondations de 2003, qu’est-ce qui a changé sur les rives du Rhône ?
Nous pouvons être fiers du travail accompli en sept ans. La lutte contre le risque d’inondation est un domaine où l’action politique démontre sa capacité à résoudre des problèmes, à agir pour le bien de tous. Jamais depuis Napoléon III, des travaux d’une telle ampleur n’avaient été réalisés. Avec le plan Rhône, c’est la première fois qu’une telle politique est menée dans notre pays.

Comment résumer le plan Rhône ?
C’est un outil unique qui a valeur d’exemple dans toute l’Europe. Il s’agit d’un projet global de protection qui fait travailler ensemble trois régions, deux départements, trente trois communes, des sociétés, la Compagnie nationale du Rhône, l’État qui finance 40% des investissements. Le volet Inondations du plan Rhône a été doté de 300 millions d’euros, dont les deux-tiers ont été consacrés à la protection de 300 000 habitants du Rhône aval. Je voudrais rendre hommage à la vision politique des trois présidents de régions qui ont pris la responsabilité à la mesure du risque encouru : Michel Vauzelle, pour la région Paca, Jean-Jacques Queyranne pour Rhône-Alpes et Georges Frêche pour la région Languedoc-Roussillon, les deux présidents des conseils généraux Jean-Noël Guérini et Damien Alary, des Bouches-du-Rhône et du Gard. Sans leur action, cet outil n’aurait pas été créé.

Quels sont les travaux principaux réalisés ou en cours ?
La réfection des quais d’Arles est la réalisation la plus éclatante pour les Arlésiens. La digue nord, dont les travaux viennent de commencer, est l’ouvrage le plus attendu. Ensuite, ce sera le chantier de la digue Tarascon-Arles. Tous ces travaux sont réalisés par le Symadrem, qui démontre chaque jour ses capacités techniques. Tout comme sur la rive droite du fleuve, où des chantiers identiques sont menés.

Quelles sont les conséquences pour l’économie arlésienne ?
La réalisation de la digue nord est une chance pour Arles. Cet ouvrage va permettre de mieux protéger les habitants et de maintenir une politique économique. C’est également vrai pour les autres communes riveraines du Rhône. Je salue la décision de L’État et de Réseau Ferré de France (RFF) de réaliser la digue entre Tarascon et Arles, un investissement de 130 millions d’euros qui nous protégera de la crue millénale.

Les Arlésiens sont-ils totalement protégés des inondations ?
Non. Quand la digue nord sera terminée, Arles sera protégée d’un événement semblable à celui de 2003. Mais pour être protégé totalement, il faut réaliser les zones d’expansion des crues en amont du fleuve. Sur cet aspect du plan Rhône, la volonté politique des élus locaux n’est pas évidente en amont. Si la solidarité entre la rive droite et la rive gauche fait l’objet d’un réel consensus pour les élus, la solidarité entre le nord et le sud est beaucoup moins facile, malgré les efforts en ce sens du préfet de bassin Jean-Pierre Lacroix. Ce dernier quitte ses fonctions et je le remercie de son action. C’est lui qui a fait admettre l’ardente nécessité de l’engagement de l’État.



Au lendemain des inondations de décembre 2003, Hervé Schiavetti et Michel Vauzelle autour d’Alain Romac, alors directeur du Symadrem, examinant les travaux en cours sur les quais d’Arles.

Le plan Rhône : protéger, cons

Il y a tout juste sept ans, Arles subissait des inondations qui ont eu de lourdes conséquences avec 7000 sinistrés et près d'un milliard d'euros de dégâts. Pour éviter qu'une telle catastrophe ne se reproduise, les pouvoirs publics ont lancé le Plan Rhône, première véritable stratégie globale de lutte contre les crues du fleuve. Résultat : des chantiers historiques pour protéger Arles et la Camargue.

Les inondations de décembre 2003 après celles de 1993 et 1994 ont amené les pouvoirs publics à mettre en place une stratégie globale pour protéger les territoires des crues du fleuve. Un ensemble d'études (hydrauliques, techniques, environnementales) a alors été confié au préfet Jean-Pierre Lacroix, pour préparer un programme de travaux. L'Etat a associé les cinq régions concernées (Franche-Comté, Bourgogne, Rhône-Alpes, Languedoc-Roussillon et Provence-Alpes-Côte d'Azur). C'est ainsi qu'est né le 12 juillet 2005 le Plan Rhône, présenté comme un « projet global de développement durable ». Le résultat est une



Jean-Luc Masson, vice-président du Symadrem.



Les quais d'Arles, rive droite à Trinquetaille.

meilleure connaissance des territoires traversés par le fleuve et des risques pour décider d'ouvrages pour protéger les habitants tout en permettant le développement des territoires.

« Il faut bien comprendre qu'il s'agit d'un ensemble concernant les territoires allant du lac Léman jusqu'à la mer », précise Jean-Luc Masson, vice-président du Symadrem, opérateur du Plan Rhône, « *lequel, outre le volet "prévention des inondations", en comporte cinq autres : le transport fluvial, l'énergie, culture et patrimoine, la qualité des eaux, le tourisme* ».



En Camargue, rive droite du grand Rhône.

En effet, l'allure actuelle des quais du Rhône est une illustration concrète de ce que le Plan Rhône a permis de financer dans la partie aval (182 millions d'euros programmés entre 2007 et 2013). Ce chantier largement avancé et conduit par le Symadrem continue sur les quais de Trinquetaille. Une autre phase débutera en 2012 rive gauche sur la partie entre le quai du 8-mai et le quai Marx-Dormoy.

De fait, des travaux de protection avaient déjà été effectués avant même le Plan Rhône, après les crues de 1993 et 1994 lorsque l'Etat, la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, le CG13, les communes d'Arles, des Saintes-Maries et de Port-Saint-Louis, ont décidé de renforcer les « invariants », soit les ouvrages existants susceptibles de céder en cas de crue contre les zones les plus urbanisées.



Tournée de surveillance des garde-digues.

Ces interventions conduites par le Symadrem avec succès ont déjà protégé les quartiers derrière les quais lors de la crue de 2003. Une efficacité reconnue par les acteurs du plan Rhône qui ont confié au syndicat mixte une grande partie des chantiers ultérieurs inscrits au « schéma sud ».

Des investissements importants

Sur dix ans, le volume d'investissement du Plan Rhône a été évalué à 1,5 milliard d'euros, dont 613,8 M€ pour le seul volet inondation ; 311 M€ pour la partie Rhône aval (secteur entre Beaucaire et la mer), dont 182 M€ contractualisés entre l'Etat et les régions (CPIER) pour les périodes 2007-2013. Le financement est partagé entre l'Etat, les cinq régions, la Compagnie nationale du Rhône (CNR), l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (Ademe), Voies navigables de France (VNF).

struire, prévoir

Entre Tarascon et Arles, la digue longera la voie ferrée.

Digue Beaucaire Fourques
2012-2014

Digue rive gauche Tarascon Arles
2013 -2016

Digues Fourques
2003-2008

Digue nord
2011-2012

Digues Barriol
2003-2008

Prends Te Gardo
Grand Mollégès
2012-2013

Digues rendues carrossables
2010

Salin-de-Giraud
2012-2013

Port-Saint-Louis
2012-2013

Quais d'Arles
Réalisée
Prévue en 2012-2013

Trinquetaille
2008-2009
2011-2013
2013
2009-2010
La Roquette
Centre-ville
2008-2009
2011-2013
Barriol
Alyscamps

Ainsi le Symadrem pilote la construction de la digue nord qui débute cette année. Il est aussi chargé des études et des travaux de la digue de 8 km, parallèle à la voie ferrée, entre Tarascon et Arles, pour laquelle l'Etat a donné son accord et présenté le financement.

Deux digues de protection

La digue nord est le dernier verrou de protection du nord de l'agglomération, de la zone industrielle et de la zone d'activité concertée (Zac) de Montmajour. D'une longueur de 1,1 km, perpendiculaire au Rhône, elle part du futur prolongement de la rocade est (le carrefour surélevé aménagé par le conseil général des Bouches-du-Rhône) et va buter contre la voie ferrée.

L'autre digue, dite de premier rang, sera érigée entre la voie ferrée et le fleuve sur une longueur de 8 km parrallèle à la voie ferrée. Après les études, cinq années de travaux seront nécessaires pour l'achever. Sur la rive droite du Grand Rhône, un ouvrage similaire sera construit entre Beaucaire et Fourques, selon le principe de la solidarité entre les deux rives.



Des kilomètres de digues rendues carrossables afin de permettre le passage des engins de travaux publics.

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Nouveaux horizons en ZI nord

La décision de l'Etat de lancer la construction de la digue nord dès la fin de cette année apporte une bouffée d'oxygène aux projets urbains liés à cette protection. En effet, en l'absence de digue, l'État se refusait à donner son autorisation à des infrastructures, des constructions, des aménagements divers pouvant se retrouver sous l'eau comme en 2003. Avec la digue nord, les autorisations sont accordées et les dossiers en suspens reprennent. Dans ce nouveau contexte, plusieurs opérateurs et institutions coordonnent leurs chantiers afin de gagner du temps et limiter les perturbations inévitables.





Deux giratoires

Ainsi la communauté d'agglomération (ACCM), a débuté des travaux de voirie et de pose de réseaux, rues Copernic, Temple et Laugier, depuis septembre.
Du côté de la plaine de Montmajour (Zac), elle prépare un carrefour giratoire et le terrain sur lequel le centre commercial Leclerc doit déménager. Les fondations sont déjà en place. Neuf mois de construction devraient suffire à bâtir la grande surface, en sachant que son ouverture restera liée à l'achèvement de la digue. Le conseil général des Bouches-du-Rhône de son côté doit commencer en 2011 la construction d'un autre carrefour giratoire dans le prolongement de la rocade Est. Rocade Est qu'il est prévu d'achever depuis le carrefour de Fontvieille jusqu'à la future digue nord et la route de Tarascon, RN 570.
La digue nord dont tout cela dépend sera édifiée en 2011 par le Symadrem *(voir le dossier Plan Rhône)*, depuis le carrefour décrit ci-dessus jusqu'à la voie ferrée, ainsi que les ouvrages permettant le « réessuyage » des terrains inondés après les crues pour les évacuer de l'autre côté (à l'est) du canal du Vigueirat. Des chantiers qui devraient être achevés en 2012.
Ces infrastructures de protection du nord de l'agglomération, les aménagements routiers, les réseaux vont aussi améliorer l'attraction de la zone industrielle et de la zone portuaire.

Le centre d'affaires d'Aurélie

En 2002, Aurélie Sanchez, alors secrétaire, mesure combien les entreprises naissantes sont pénalisées par le temps qu'elles doivent consacrer à leur gestion administrative, alors même que le démarrage d'une activité exige leur disponibilité et leur concentration maximales. Elle a eu l'idée de créer une structure pour les aider.
Une adresse postale, un bureau ponctuel pour recevoir les clients, quelqu'un qui sait répondre au téléphone, prendre des messages et des rendez-vous, mais qui sait aussi rédiger un courrier, préparer des devis, des factures, remplir les imprimés pour les caisses diverses, les impôts, etc., ADS (Aurélie Domiciliation Service) ouvre en 2003 sur un modèle déjà en place mais qui n'avait pas été rodé. Ils sont plus de 60 en 2010, artisans, professions libérales (avocats, médecins, experts, huissier, attaché de presse, …) à utiliser l'une ou l'autre des prestations d'ADS. Dans les 100 m² de bureau qu'ADS occupe à Fourchon, Aurélie Sanchez met aussi à disposition des sociétés, cinq bureaux qu'on peut louer pour la journée ou plus.
Le projet d'ADS a d'abord été approfondi avec Accès Conseil, puis validé par la Plate-forme d'initiative locale du Pays d'Arles (PAIL) qui lui a accordé son prêt d'honneur. Aurélie Sanchez, 31 ans, a pu bénéficier d'autres aides financières *« qui m'ont permis, outre l'exonération des charges la première année, de m'équiper d'un standard téléphonique et d'une photocopieuse »*.
Le centre d'affaires d'Aurélie fonctionne depuis sept ans maintenant. Il est la seule structure en Pays d'Arles à ce jour à proposer ce panel de prestations adaptées aux PME et PMI, petites et moyennes entreprises, qui n'ont pas (encore) les moyens d'aménager un bureau en permanence, ou de recruter à plein temps une secrétaire.
En 2003, ADS démarrait avec un chiffre d'affaires de 49 000 € et une vingtaine de clients. En 2008 la société annonce 135 000 € de chiffres d'affaires et fait désormais partie des sociétés reconnues pour leurs services aux entreprises.

ADS, les Bureaux de Fourchon, 15, rue Charlie-Chaplin, 13200 Arles, tél. : 04 90 18 48 50.

ON DIRAIT QUE ÇA MARCHE FORT LE SECRÉTARIAT
TELLEMENT FORT QUE JE CHERCHE UNE SECRÉTAIRE.



Aurélie Sanchez

La gym des championnes

Les 11 et 12 décembre, le gymnase Jean-François-Lamour accueille les 400 meilleures gymnastes de la zone sud-est. C'est une compétition qualificative pour le championnat de France de gymnastique rythmique. La manifestation est organisée par le centre gymnique arlésien.

Le centre gymnique arlésien est né en 2001 de la passion d'Aurélie Bruschini pour cette discipline sportive. Elle est l'actuel entraineur du club. *« Le club va fêter ses dix ans. Nous avons une centaine d'adhérentes de 3 à 23 ans »*. Discipline sportive autant qu'artistique, la gymnastique rythmique (GR) réclame de la volonté, des qualités telles que la rigueur, la coordination et la grâce sans lesquelles il sera difficile d'accéder au plus haut niveau.

Ce n'est pas un hasard si certaines championnes de GR rejoignent des structures comme le Cirque du Soleil. La base de la gymnastique rythmique, c'est la danse. Chaque séance est composée d'une période d'échauffement suivie d'étirements approfondis avant de passer au travail avec les engins. *« La première année on découvre deux engins, puis les trois autres progressivement »*. Équilibre et musculation, souplesse, sont aussi importants que le sens du rythme et l'habileté des mains, très sollicitées pour mettre en mouvement et rattraper correctement les cinq engins : cerceau, corde, massues, ballon et ruban.





Où trouver le centre gymnique arlésien

Les entrainements ont lieu le mardi, à Pont-de-Crau, salle polyvalente de 17 h à 20 h 30, mercredi à Trinquetaille, gymnase Morel de 14 h à 18 h, au Trébon gymnase Véronique-Angelin de 18 h à 20 h, le jeudi au Trébon, gymnase Jean-François-Lamour de 18 h à 20 h, le vendredi au gymnase Morel de 18 h à 20 h, le samedi au gymnase Morel de 13 h 30 à 19 h 30. Le club arlésien est affilié à la fédération française de gymnastique. Contact 06 25 62 10 35.

Une équipe en championnat de France

Sur la saison 2009/2010, une équipe du centre gymnique arlésien s'est qualifiée pour le championnat de France. Elle sera présente à la cérémonie de remise des récompenses aux sportifs du 1er décembre en salle d'honneur.

À savoir

Le cerceau et les massues sont les engins que l'on envoie le plus haut ! Le plus difficile à discipliner est le ruban. Le ballon est celui qui réclame le plus de souplesse, quant à la corde elle exige un dynamisme sans faille.

Sport olympique

La GR est un sport olympique qui a aussi ses championnats du monde. Les prochains se tiendront à Montpellier (salle Arena) du 19 au 26 septembre 2011. Ils sont réservés aux plus de 16 ans.

Le championnat des 11 et 12 décembre

Cette année, pour la première fois le club arlésien organise le championnat de toute la zone sud-est, de Lyon à Monaco, qualificatif pour le championnat de France en individuel qui aura lieu en janvier 2011 à Thionville. «Cette organisation est un challenge important pour notre club, confie la présidente Rosette Bruschini, et nous sommes fiers que la Fédération nationale nous l'ait attribuée. Entre les membres du bureau et les parents des gymnastes, nous mobilisons plus de trente bénévoles, très motivés et je les en remercie ».

Le club d'Arles présente 13 gymnastes aux championnats en individuel, des benjamines aux senior (les 17 ans et plus). Pour celles qui voudraient débuter, Aurélie précise : « C'est un sport abordable si on le pratique en loisir puisque le club fournit le matériel aux débutantes. Ensuite, si on veut faire de la compétition il faut investir dans le matériel et dans la présentation ».

Le public peut assister aux épreuves qui se dérouleront le samedi de 10 h à 22h30 et le dimanche de 9 h à 19h. Droit d'entrée par jour, 7€ tout public (4 € pour les licenciés), gratuit pour les moins de 12 ans (accompagnés). Forfaits pour deux jours (10/7 €)



Jules-Vallès à la Grande-Motte

Du 11 au 15 octobre dernier, les élèves de CM2 de l'école Jules-Vallès (Griffeuille) ont été initiés à la voile et ont découvert le milieu marin de la Grande-Motte avec leur maître David Chaix. Une semaine en classe de mer financée par la commune comme elle le fait aussi pour les classes de neige. En janvier, ce sera au tour de quatre classes du Trébon, Mas-Thibert et Barriol d'en bénéficier.

BREVES

➔ Honneur aux champions

Performance individuelle ou par équipe, sportifs, entraineurs et bénévoles, responsables associatifs qui œuvrent toute l'année à l'encadrement et à l'accompagnement des sportifs sont récompensés pour leur action. Hommage leur sera rendu mercredi 1er décembre à 18 h 30 en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

Un Arlésien sur sept est inscrit ans une association sportive. 476 000 € du budget de la Ville sont affectés aux subventions des clubs de sport sans compter les 700 000 € dépensées chaque année pour l'entretien des installations sportives (165 sites privés et publics) et l'achat de matériel.

➔ Les matches de l'ACA

Au mois de décembre, l'ACArles-Avignon reçoit l'AS Nancy-Lorraine le 4, Lille le 11, joue à Saint-Etienne le 18, et reçoit Nice le 22 décembre.

➔ Fonctionnement des piscines pendant les vacances

La piscine Philippe-Rouget (Tournesol) sera ouverte de 12 h à 20 h les lundis 20 et 27, mardis 21 et 28, mercredis 22 et 29 et jeudis 23 et 30 décembre. Pendant les vacances de fin d'année, la piscine Guy-Berthier est fermée du lundi 20 décembre au dimanche 2 janvier 2011 inclus.

BREVES

➔ Brèves de conseil

Parmi les 27 délibérations du conseil municipal du 27 octobre 2010

- Fixation des tarifs de prestations de services pour les activités extra scolaires et péri-scolaires.
- Subvention à la coopérative scolaire de l'école Jules-Vallès pour un départ en classe verte.
- Demande de renouvellement du classement de l'office municipal de tourisme (actuellement 4 étoiles. 60 offices sur 3 000 en France ont ce classement).
- Participation d'Arles à l'opération « Bienvenue chez vous » initiée par la Région Paca, du 29 octobre au 21 novembre. Il s'agit d'offrir la gratuité de visite de nos monuments aux habitants de la région qui en font la demande.
- Subvention au CIDFF pour leur campagne d'information en collège sur le santé, la sexualité, la contraception.
- Octroi par la Ville d'une garantie d'emprunt pour la société HLM Phocéenne d'habitations qui se porte acquéreur de 16 logements sur Arles.
- Attribution de subventions exceptionnelles à quatre associations.
- Subvention à l'école nationale supérieure de la photographie pour l'équipement en matériel et en mobilier de ses nouveaux locaux.

La prochaine séance publique du conseil municipal est prévu le mercredi 15 décembre à 18 h en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

➔ Visites aux Marais du Vigueirat

Pour la première fois depuis l'ouverture au public, le site restera ouvert jusqu'au 15 décembre. Au programme, les sentiers de l'Étourneau libres et gratuits du lever au coucher du soleil, la visite guidée en calèche les mercredis et dimanches de 14 h 30 à 16 h 30 sur les traces des manades de taureaux Camargue, la randonnée nature le dimanche de 10 h à 16 h avec repas tiré du sac ainsi que les sorties crépusculaires les jeudis à partir de 15 h 30. Renseignements et réservations au 04 90 98 70 91.

➔ Café-forum

Le prochain Café forum aura lieu le vendredi 10 décembre à 18 h 30 au café le Calendal. À l'initiative de Cécile Badet, pasteur du Temple d'Arles, il portera sur le thème : « *Étranger-Altérité. Quelle place leur donnons-nous dans notre quotidien ?* ». Les intervenants seront des représentants du monde associatif. Ce débat est ouvert à toutes et à tous.

RAPHÈLE

Depuis 38 ans à l'Amicale laïque

Belle preuve de constance dans la défense de l'école laïque. Louis Andréis, 76 ans, paysan de Crau, n'a cessé depuis 1972 d'œuvrer (*« en équipe »* précise-t-il) à faciliter la scolarité des enfants des trois écoles de Raphèle.
Parent d'élève d'abord (il a eu trois enfants), puis grand-père d'élèves, *« et bientôt arrière-grand-père »*, Louis Andréis est un pilier de l'Amicale des écoles laïques de Raphèle créée en 1948. Il est devenu président de l'association en 1999.
La continuité de son engagement a permis d'ancrer la place des parents dans la communauté éducative. *« C'est dommage que peu de parents comprennent aujourd'hui l'importance de participer aux projets scolaires »* se désole-t-il. Car une amicale comme celle de Raphèle permet à beaucoup d'initiatives de se concrétiser. En ce mois de décembre, le loto annuel réunit quelque 200 personnes réparties dans les classes et les deux bars du village ; en juin c'est la fête des écoles avec les jeux et le repas final, plus les tombolas. *« On a pu collecter plus de 8000 euros qui serviront au voyage de fin d'année »*. Mais les sommes confiées à l'amicale permettent aussi d'offrir un cadeau de Noël à tous les petits et d'assurer avec les enseignants le goûter pour les 275 enfants des écoles de Raphèle. Le président peut compter sur un conseil d'administration de vingt et un membres qui retroussent leurs manches quand il le faut.
« Ce qui est admirable avec Louis, c'est sa générosité inaltérable qui va bien au-delà de ses propres enfants et petits-enfants, d'ailleurs ses filles suivent le même chemin » explique Daniel Richard, adjoint de Raphèle. Et cela en plus de son activité agricole avec ses 20 hectares de prairie dont il continue de s'occuper.



Louis Andréis avec Daniel Richard, adjoint de Raphèle, devant l'école Pergaud

GIMEAUX

Ancienne école de Bastières

Le 29 octobre dernier, avait lieu la présentation des aménagements du boulodrome et des équipements de la salle Jeanne-Brondel sur le site de l'ancienne école de Bastières, route des Saintes-Maries-de-la-Mer. Ces travaux ont été réalisés par la ville d'Arles à la demande des associations, en particulier les artistes associés de Trinquetaille et le comité d'intérêt de quartier « Tête de Camargue » représenté par Vivette Clary, ici aux côtés d'Hervé Schiavetti, Maire d'Arles et Jean-Yves Planell, adjoint délégué au quartier Camargue-Major, ainsi que des élus du conseil municipal. Le montant des travaux réalisés par la Ville s'élève à 15 900 € répartis sur 3 ans :
- aménagements (sanitaires et atelier de peintres) en 2008 : 4 200 €
- création d'une voûte dans la grande salle en 2009 : 6 200 €
- création d'un boulodrome en 2010 : 2 000 €
- installation d'une climatisation réversible en 2010 : 3 500 €



RAPHÈLE



Goûter intergénérationnel à la maison de retraite Les Iris.

PONT-DE-CRAU



Travaux réseau pluvial rue Gaudillon.

SALIN-DE-GIRAUD

15e concours de crèches

En hommage à Stéphane Valette, le concours de crèches de Salin-de-Giraud s'installe une nouvelle fois dans la salle polyvalente. Ouvert à tous, on peut s'inscrire à ce concours à la mairie annexe jusqu'au 10 décembre. Rappelons qu'il s'agit de faire preuve de créativité et d'imagination, tous les matériaux étant autorisés.
« L'an dernier, c'est une crèche toute en vis et boulons qui avait remporté le prix du jury », rappelle Christiane Hémery, la cheville ouvrière de cette manifestation préparée avec le groupe Camargo Souvajo. *« D'ailleurs nous souhaitons donner un éclat spécial au concours 2010 puisque c'est aussi le 40e anniversaire de Camargo Souvajo »*.
L'exposition des constructions participant au concours sera ouverte au public entre le 13 décembre et le 18 décembre, de 14 h à 18 h. Remise des prix des plus belles crèches le samedi 18 décembre à 20 h 30. La soirée se prolongera en musique avec la Pastorale des anges… et le partage des treize desserts.





Les festivités de Noël

La mairie annexe organise le Noël des enfants le 11 décembre. Un spectacle de rue à 13 h 30 précises sur la place du marché. Un tour du village en petit train… à la recherche du père Noël. Un deuxième spectacle à 15 h 30 à la salle polyvalente. à partir de 16 h 30, ce sera le goûter et la photo avec le père Noël.
Camargo Souvajo prépare aussi le marché de Noël du 15 décembre avec la participation de Lise Gros, la conteuse qui sait envoûter les petits et les grands avec ses récits ancrés dans le Delta.

Attaque de plumes

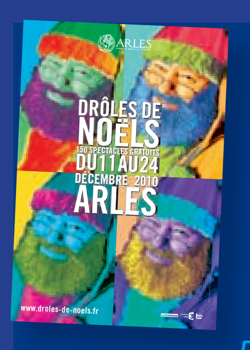
Le 11 décembre, à 14 h, rendez-vous à Salin-de-Giraud pour une déambulation « angélique». Création 2010 des Studios de Cirque autour du thème des anges et des plumes, la Compagnie nous revient le week-end avant le début de Drôles de Noëls 2010 avec « Plumes attak » : des anges-clowns tombés du ciel iront à la rencontre des passants à bord de leur « bus-plume »… D'un coup d'aile, les anges iront ensuite se poser à 17 h dans le quartier de Griffeuille…

LE SAMBUC

Des « Pheuillus » en Camargue

Un drôle de peuple en migration s'est installé, ou plutôt perché au Sambuc. Accrochés sur les lampadaires, près d'un arbre et dans la cour de l'école, une dizaine de ces personnages végétaux habite le village pour quelques mois. C'est la compagnie Le Phun de Haute-Garonne qui les a posés là, en observateurs. Accueillis par les ornithologues et les biologistes de la Tour du Valat, les Pheuillus vont rester jusqu'au mois de juillet et participer au festival des Envies Rhônements 2011.
Le but de cette démarche artistique est de faire échanger villageois, touristes et scientifiques sur le thème de la nature, de la biodiversité et des zones humides. C'est aussi l'occasion de partir à la découverte d'un territoire : on peut sortir du Sambuc et se diriger à pied vers les marais du Verdier à la recherche de la vingtaine d'autres spécimens qui y logent.
Une rencontre a été organisée le mardi 23 novembre entre les artistes et les écoliers du Sambuc.





Fêtes multicol

Depuis 2004, la Ville d'Arles invite les arts de la rue pour les fêtes de fin d'année et propose un voyage au pays des Drôles de Noëls. Pays fantastique, féérique, poétique, loufoque, un brin déjanté où le Père Noël nous en fait voir de toutes les couleurs ! Cette année, une vingtaine de compagnies offriront plus de 150 représentations. Des spectacles d'une grande richesse artistique et poétique pour émerveiller l'enfant qui est en chacun de nous… Pour la précédente édition quelque 30 000 spectateurs avaient participé au festival et apprécié l'esprit des Drôles de Noëls : de grands événements à côté de moments intimistes et plein de surprises… Nouveauté pour cette édition 2010, l'installation d'une patinoire sur l'esplanade Charles-de-Gaulle et de nombreuses animations festives proposées par les commerçants du centre-ville.



LES GRANDS MOMENTS

➔ Spectacle d'ouverture par le Groupe F,

vendredi 17 décembre à 19 h, place de la République.

Groupe F est connu du grand public pour avoir créé le feu d'artifice du passage à l'an 2000 sur la tour Eiffel et accompagné bien d'autres manifestations médiatisées. La compagnie installée à Arles ouvre les Drôles de Noëls avec une création de lumières et d'images, de flammes et de mystère…

➔ Magic Ripisylve

Tous les soirs la place de la République s'habille de lumière grâce à « Magic Ripisylve » une autre création du Groupe F pour le festival 2010, du vendredi 17 décembre 2010 au 1er janvier 2011 de 18 h à 21 h (sauf le 17 décembre à 19 h, place de la République).

➔ Bulles, Le mystérieux art de Stulugatnuch,

Spectacle de clôture, vendredi 24 décembre à 18 h, place de la République, théâtre aérien - tout public

Un ballet aérien de 40 minutes dans la veine des grands spectacles urbains mêle l'esprit du carnaval, du nouveau cirque, et des dernières technologies de projections architecturales.

Déambulations les 11 et 12 décembre

De drôles de personnages et d'engins envahissent les rues d'Arles pour un prélude poétique :

La Fabrique à Délice - *Cie Remue-Ménage*

Déambulation de friandises fantastiques les 11 et 12 décembre à 15 h et 17 h 45 (départ place de la République) au son de musiques qui pétillent...



Plumes attak - *Les Studios de Cirque*

Création 2010 - déambulation « angélique » le 11 décembre, à 14 h à Salin-de-Giraud et à 17 h à Griffeuille

Depuis 2007, dans la continuité des échanges entre la Ville d'Arles avec *Les Studios de Cirque* autour du thème des anges et des plumes, et avec l'envie d'aboutir à un grand projet fédérateur pour l'année Marseille Provence 2013, la Compagnie nous revient le week-end avant le début de Drôles de Noëls 2010 : des anges-clowns tombés du ciel iront à la rencontre des Arlésiens à bord de leur «bus-plume»…

Des spectacles pour tous les âges du 18 au 23 décembre

Du théâtre musical pour les tout-petits à partir de 6 mois avec *Ploùm, le bébé pingouin* au théâtre burlesque de *Joe sature et ses joyeux osselets* qui ont déjà enchanté le public arlésien au printemps 2010 pour Drôle de Carnaval, en passant par des spectacles de marionnettes ou une promenade dynamique à bord de la 4L infernale !
Programme détaillé des spectacles page XX.

Les commerces du centre

Le groupement des commerçants qui compte une centaine de vitrines a concocté un beau programme d'animations pour les fêtes de fin d'année.
À noter qu'ils ouvriront les dimanches 12 et 19 décembre et jusqu'à 21 h le samedi 18 décembre. Les commerçants invitent à flâner sans se fatiguer les 18 et 19 décembre à partir de 15 h en faisant « son shopping autrement » à bord du vélo-taxi arlésien « taco and co ».



lores



-ville en fête

On pourra croiser le Père-Noël, qui circulera en calèche dans les rues du centre ville les dimanches 12 et 19 et distribuera des papillotes aux enfants sages le mercredi 22 décembre après-midi.

Rue de la Mode

Rendez-vous également Rue de la mode, du 10 au 12 décembre à l'espace Van-Gogh : un salon de créateurs avec une vingtaine d'exposants. Une proposition de *La Rose à Pois* et l'association *Matière à.* Ouvert de 10 h à 19 h (jusqu'à 17 h le dimanche). Des ateliers de création textile sont proposés aux enfants, aux ados et aux adultes (*3 €, plus d'infos page 6*), et des jeux pour les enfants avec l'association « *Martingale* » les 11 et 12 décembre de 14 h à 17 h.

Marché de Noël Livre et DVD…

Samedi 11 décembre, salle Jean-et-Pons-Dedieu, on pourra faire son marché de noël du livre et du DVD « Camargue et Provence » de 10 h à 19 h et rencontrer des auteurs qui dédicaceront leurs ouvrages de 15 h à 18 h.

Et tous les jours, des vitrines animées dans le centre-ville, de la musique, des surprises aux coins des rues.





➔ Patiner sur l'esplanade

Une patinoire écologique sera installée sur l'Esplanade Charles-de-Gaulle du 18 au 27 décembre. Accessible à partir de 4 ans. Tarif unique de 2 € la demi-heure, de 10 h à 18 h. Les patins sont fournis, ainsi que des patinettes deux lames pour les tout-petits. Le port de gants est vivement conseillé. Des tickets gratuits seront offerts par les commerçants du centre ville.

… Et aussi

- **Le Salon des santonniers** se tient jusqu'au 16 janvier 2011, dans les salles du cloître Saint-Trophime, (p. 17).
- **Le Calendrier de l'Avent** organisé par le comité d'intérêt de quartier et les habitants de la Roquette, dès le 1er décembre (p. 15)
- **Le concert de Noël** offert par le conseil général des Bouches-du-Rhône, le 4 décembre, au Théâtre d'Arles, à 20 h 30 (p. 15).
- **La Fontaine aux jouets,** le dimanche 12 décembre à partir de 14 h sur la place de la République, collecte organisée par le Kiwanis pour le Noël des *Restos du cœur.*
- **Les Mireieto,** défilé des petites filles en costume organisée par le comité des fêtes, dimanche 12 décembre à partir de 16 h 30 sur le boulevard des Lices (p. 4)



- **Noël Caraïbes,** chants créoles avec l'association Arles Caraïbes samedi 18 décembre 16 h, salle des Pas Perdus.
- **Les mille et une nuits,** contes par les élèves de l'école de théâtre Actéon, à l'espace Saint-Laurent du capitole, le 19 décembre à 16h et les 18, 19 et 20 décembre à 20 h 30 (Renseignements 04 90 49 62 41)
- **« Fifi la farceuse »,** de Stéphanie Joire, spectacle offert par le CCAS aux enfants des crèches et haltes garderie, du 13 au 17 décembre.

➔ Le jeu

Retrouvez aussi les Drôles de Noëls sur Facebook, où des entrées gratuites* à l'exposition « César, le Rhône pour mémoire » seront offertes aux 20 premières personnes qui publieront leur vidéo des Drôles de Noëls. Règlement sur la page.
** en partenariat avec le musée départemental Arles antique.*

➔ Bureau du festival

Le bureau du festival est ouvert du 18 au 23 décembre de 14 h à 18 h, salle Henri-Comte.

➔ Stationnement gratuit

Le stationnement est gratuit dans le centre-ville du 17 au 24 décembre (à l'exception du parking couvert du boulevard des Lices).

Toutes les animations et spectacles sont gratuits (jauge limitée sur certains spectacles). Programme sous réserve de modifications.
Renseignements :
- **Service culturel : 04 90 49 37 40**
- **Office du tourisme : 04 90 18 41 20**

➔ Programme complet sur

www.droles-de-noels.fr

ou en scannant le QR code ci-dessous.
Mode d'emploi : pour visualiser le contenu multimédia associé à ce « code-barres » téléchargez un lecteur de QR Code gratuit (i-nigma, Mobiletag, Beetagg) à partir de la plateforme de votre smartphone (App Store, BlackBerry App World, Androïd Market, Ovi de Nokia) puis flashez ce code à l'aide du lecteur téléchargé.



DRÔLES DE NOËLS

Les spectacles en détail

Ploùm - *Théâtre en Flammes*

Théâtre musical - durée : 25 mn - 6 mois à 6 ans du 18 au 23 décembre à 14 h 30, 15 h 30, 16 h 30 et 17 h 30 - Espace Van-Gogh

Ploùm, le bébé pingouin va sortir de son œuf. Il arrive au monde, mais la douce musique de la voix qui le berçait a disparu…

Ça tourne pas rond - *Cie Babylone*

Marionnette/entresort - durée : 30 mn - tout public du 18 au 23 décembre à 14 h 30, 15 h 30, 16 h 30 et 17 h 30 - Place Voltaire

Créé avec 4 artistes manipulateurs et 1 « astrophysicien », un planétarium s'érige en trois dimensions pour un théâtre d'objets célestes.

Manège Couleur au Vent - *Agence Mélusine*

Manège musico-pédalier-aérien - non stop - 1 à 6 ans du 18 au 23 décembre à partir de 14h30 - Rue de la République

Patrick anime le manège à vélo ! Spécialement conçu pour le plaisir des petits et la santé des grands.

Les Smockings - *Cie Hybride*

Crieurs de rue déjantés - non stop - tout public
Du 18 au 20 décembre 2010 à partir de 14 h 30 - Au hasard des rues

Revoilà nos guides hyper classe et « branchouilles » ! Si vous souhaitez en savoir un peu plus sur les animations proposées pour Drôles de Noëls, ou si vous êtes égarés, comptez sur eux pour vous remettre dans « le droit chemin ».

La 4L infernale - *Cie Tu t'attendais à quoi ?*

Théâtre dynamique - non stop - à partir de 5 ans.
Du 18 au 20 décembre 2010 de 14 h 30 à 18 h 30 - Place du Forum

Un Monsieur Loyal déjanté propose un voyage inoubliable et remuant de cinq minutes à bord d'une 4L transformée en cinéma dynamique. Vos capacités de conducteur seront mises à l'épreuve !

Roland Zee, une comédie visuelle

Roland Zwickler

Mime - durée : 30 min – tout public - Du 21 au 23 décembre 2010 à 15 h, 16 h, et 17 h - Place du Forum

De Rio à Paris en passant par New-York ce maitre du mime et du comique de situation a pu faire découvrir son art à de nombreux publics.

Un vache de manège & son orgameuh

Théâtre de la Toupine

Création 2010 - manège-théâtre - non stop - enfant de 2 à 6 ans - du 18 au 23 décembre à partir de 14 h 45 - Place Paul Doumer

Un Vache de manège raconte l'histoire d'un drôle de troupeau tout droit sorti d'une étable après un dur hiver : elles transportent les enfants à travers leur pâturage et leur monde sonore.





Les Zygotoons - *Cie Imaginaire*

Marionnettes et lumière noire - durée 45 mn - enfants à partir de 3 ans - Du 18 au 20 décembre à 14 h 45 et 17 h - Théâtre d'Arles

Il était une fois de drôles de créatures qui avaient la faculté de scintiller de tous leurs éclats dans la nuit…

Only you - *Cie Joe Sature et ses Joyeux Osselets*

Théâtre musico-burlesque - durée : 1 h - tout public - 21 et 22 décembre à 16 h - Théâtre d'Arles

Micros ouverts, la note est presque juste et 4 chanteurs se lancent sur leur morceau préféré, « Only You », des Platters. Mais la marche est haute pour rivaliser avec le légendaire quartet et les aléas du direct entraînent nos apprentis dans un spectacle burlesque… à l'unisson !

Hand's up - *Lejo*

Marionnette - durée : 20 min - à partir de 3 ans
Du 18 au 20 décembre à 15 h, 15 h 45, 16 h 30, 17 h 15
Salle Jean-et-Pons-Dedieu

Ce marionnettiste Néerlandais crée des personnages attendrissants uniquement avec ses mains : un chien costaud, un musicien paresseux, un pianiste hyper actif vivent des aventures farfelues… Il joue dans les festivals du monde entier et a sa propre émission de télé !

Petites Fables - *Marieettonio*

Marionnette - durée : 30 min - à partir de 3 ans
Du 21 au 23 décembre à 15 h, 15 h 45, 16 h 30, 17 h 15
Salle Jean-et-Pons-Dedieu

Des personnages fantastiques, tout droit sortis de notre imaginaire, reprennent vie pour jouer avec nous.

Jacqueline et Marcel - *Cie l'Art Osé*

Improvisation déambulatoire - non stop - tout public - Du 21 au 23 décembre à partir de 14 h 30, au hasard des rues

Jacqueline et Marcel sont deux perturbateurs du bitume. Ils flânent dans les rues à la rencontre des passants, échangent quelques mots avec eux, parfois un baiser.

Drôles de Ludo

Jeux en bois et divers - non stop - tout public - Du 18 au 24 décembre de 14 h 30 à 18 h à la chapelle Ste-Anne

L'Association Martingale installe des jeux sur dimensionnés, jeux de société, jeux d'adresse, de stratégie, de réflexion,… ou encore des jeux juste pour rire.

Le P'tit Ciné-Concert 2 - *Le Philharmonique de la Roquette*

Ciné-concert - durée : 45 min - à partir de 3 ans - Le 23 décembre à 15 h et 17 h 30 au Cargo de Nuit

En collaboration avec l'association Bambino, dans le cadre du Cargo des Minots, le Philharmonique propose une création musicale en direct sur une série de courts-métrages d'animation.















Jean-Louis Trintignant au Méjan

La soirée « Trois poètes libertaires » réunit Jacques Prévert, Boris Vian, Robert Desnos. Avec leurs écrits ils ont tous les trois flirté avec le mouvement surréaliste, avant de s'en détacher pour d'autres voix (voies ?) littéraires : illusionniste verbal pour l'un, icône de Saint-Germain-des-Prés pour l'autre, poète lyrique au destin tragique de résistant déporté pour le dernier. Jean-Louis Trintignant leur donnera vie accompagné par Daniel Mille à l'accordéon et Grégoire Korniluk au violoncelle.

Lecture le mardi 14 décembre 2010 à 20 h 30 à la chapelle Saint-Martin du Méjan, tarif unique 15 €.

Un Noël corse

La tournée des chants de Noël organisée par le conseil général des Bouches-du-Rhône fera escale à samedi 4 décembre 2010 à 19 h 30 au Théâtre d'Arles avec un Noël Corse. L'ensemble Barbara Furtuna, connu pour ses interprétations de chants polyphoniques a capella, rencontre un trio de musiciens marseillais. Guitare, violon et contrebasse viennent soutenir les voix de « secunda, bassu et terza » typiques du chant corse traditionnel.

Le 4 décembre à 19 h 30 au Théâtre d'Arles, entrée gratuite dans la limite des places disponibles.





En Avent La Roquette

Le 1er décembre un crieur déguisé et équipé d'un tambour circulera dans les rues de la Roquette annonçant l'ouverture du calendrier vivant de l'Avent. Vivant puisque depuis six ans maintenant, ce sont de vraies gens, postés à de vraies fenêtres qui vont jouer l'attente insoutenable de la nuit de Noël, durant tout le mois, soir après soir, comme cela se fait en Provence depuis la nuit des temps. Musique, théâtre, chant, les Roquettiers ont de l'imagination pour attirer les petits sous leur fenêtre chaque soir à 19 h pétantes. Certains voisins se mettent d'ailleurs à plusieurs pour animer leur coin de rue. L'an dernier entre 100 et 150 badauds ont assisté régulièrement aux sketches et animations préparés. Le comité d'intérêt du quartier est l'inventeur de cette animation de rue. Ses bénévoles prêtent une sono, les micros, un projecteur « et même des guirlandes » ajoute Catherine, une des organisatrices de ces rendez-vous nocturnes et féériques. Une affiche avec tous les lieux de rendez-vous sera publiée et des tracts distribués. Le calendrier de l'Avent cédera la place aux « Drôles de Noëls » pour les dernières soirées avant le 24 décembre.

Quartier de la Roquette, tous les soirs à 19 h.

Anthony Joubert fait son malin au Théâtre



« Saison 1 », soirée zygomatiques au Théâtre d'Arles le 10 décembre. Anthony Joubert, l'humoriste arlésien qui passe à la télé, revient au pays raconter ses aventures en 70 minutes. Comme il a fait son bonhomme de chemin depuis ses débuts d'artiste et que sur sa route médiatique il a rencontré pas mal de monde, sa narration s'est épaissie d'une foule d'anecdotes et d'une belle galerie de portraits que les Arlésiens pourront goûter cette fois en direct-live. Humour familial garanti.

« Saison 1 », Anthony Joubert, au Théâtre d'Arles le 10 décembre à 20 h 30. Tarifs 19,80 € (16,80 € le tarif réduit). Réservations sur le site www.ticketnet.fr, chez Auchan, Leclerc, Virgin Mégastore-Cultura, et au 0892 390 100

EXPOS, FOIRES, SALONS

✱ **Arelate fête l'hiver,** ateliers, boutique et saveurs romaines, **à l'ancienne poste, place de la république, du 18 au 23 décembre,** de 10 h à 18 h.

✱ **Aquae,** exposition des peintures de Enzo Maio, célèbre peintre italien, dans le cadre du jumelage Arles-Vercelli. Ses peintures sont un hymne aux terres d'eau qui entourent Vercelli. **Espace Van-Gogh au 1er étage du 13 novembre au 9 décembre.**

✱ **Expo-vente,** 18 artistes de la galerie Atelier Archipel exposent leurs œuvres, 8 rue des douaniers, **les 11, 12 et 13 et 17, 18 et 19 décembre** de 15 h à 19 h.

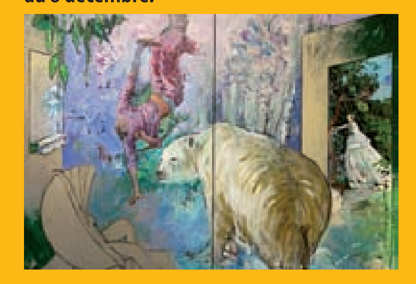
✱ **Objets dérivés,** le collectif E3 présenta sa nouvelle production au **3, rue des Pénitents bleus du 11 décembre au 11 janvier.**

✱ **Peindre et tisser au rythme des proverbes,** Rencontre improbable entre Eva Seidenfaden, vannière scandinave et Christophe Sawadogo peintre du Sahel. Chapelle du Méjan, **du 20 novembre au 19 décembre, du mercredi au dimanche, de 14 h à 18 h,** entrée libre.

✱ **La Vitrine,** nouveau lieu culturel, **11, rue Jouvène** débute **le 3 décembre** à 19 h avec des œuvres d'un collectif.

✱ **Inferto*,** ou les ex-votos de Cris Dupouy (*offrande en provençal), **galerie Huit, rue de la Calade, du 4 décembre au 6 janvier.**

✱ **Patrick Moquet,** préambule à une grande exposition Arlésienne, sélection de toiles récentes de l'artiste, **grand hall de l'IUT de Provence, rue Raoul-Follereau, du 18 novembre au 8 décembre.**



✱ **Bourse « Fossiles et minéraux », au palais des congrès les 18 et 19 décembre.**

✱ **Circa** présente *Suites et variations* de Jean-Blaise Picheral, acryliques sur papier, **jusqu'au 31 décembre,** ouvert du mardi au samedi, rue de la Roquette.

✱ **Objectifs Camargue,** photographies de Carle Naudot (1880-1948) et Gaston Bouzanquet (1866-1937), **musée de la Camargue jusqu'au 31 décembre.**

Mercredi 1er décembre

▲ **Remise des récompenses aux sportifs Arlésiens,** salle d'honneur de **l'hôtel de ville à 18 h 30.**

Jeudi 2 décembre

● **Le Museon fait son cinéma,** « *Ce cher mois d'août* » de Michel Gomes (2009), projection dans le cadre des activités hors les murs du Museon Arlaten, **amphithéâtre de l'Espace Van-Gogh à 18 h 30.** *Entrée libre dans la limite des places disponibles.*

Vendredi 3 décembre

● **JazzTrium,** Gilles Renne, Jo Kaïat et Olivier Renne, **23 rond-point des Arènes à 19 h 30** *(6/10/15 €).*
● **Kaolin,** pop rock, **Cargo de nuit à 21 h 30** *(15/12/10 €).*

Samedi 4 décembre

■ **Téléthon,** démonstrations sportives, animations…, **place de la République.**
● **Colloque** « *la fête provençale actuelle : héritages, mutations et revitalisations* », dans le cadre des activités hors les murs du Museon Arlaten, **musée départemental de l'Arles antique de 11 h à 16 h 30.** *Entrée libre dans la limite des places disponibles.*
▲ **Tennis de table,** championnat individuel jeunes régional, **complexe Louis-Brun à 14 h 30.**



▲ **Rugby,** RCA / Val Huveaune (juniors), **stade des Cités à 17 h.**
■ **Concert de Noël** avec l'ensemble lyrique Voce et l'ochestre Chicuelo II, organisé par le comité d'intérêt de quartier de Trinquetaille, église **Saint-Pierre à 18 h,** *(entrée 5 €, dans la limite autorisée de 280 places).*
■ **Noël corse,** L'ensemble Barbara Furtuna fait escale à Arles dans le cadre de la tournée des chants de Noël organisée par le conseil général des Bouches-du-Rhône, **Théâtre d'Arles à 19 h 30.** *Entrée libre dans la limite des places disponibles.*
● **JazzTrium,** Gilles Renne, Jo Kaïat et Olivier Renne, **23 rond-point des Arènes à 19 h 30** *(6/10/15 €).*



● **Beat Torrent + Electrik Blast,** soirée électro, **Cargo de nuit à 21 h 30** *(18/15/12 €).*

Dimanche 5 décembre

▲ **Tennis de table,** championnat individuel jeunes régional, **complexe Louis-Brun à 9 h.**
▲ **Handball,** HBCA/Marseille (garçons), HBCA/Apt (pré-nat fém.) et HBCA/Vitrolles (pré-nat garçons), **complexe F.-Fournier à 10 h, 14 h et 16 h.**
▲ **Football,** ACA A/Jean Baulieu (DH), **stade F. Fournier à 15 h.**

Lundi 6 décembre

● **Ciné-club** de film en aiguille, *Le Fantôme de la liberté* de Louis Bunuel (1974), **cinéma le Méjan à 20 h 15.**

Mardi 7 décembre

■ **Ensemble philosopher,** ateliers proposés par l'université populaire du pays d'Arles, **maison de la vie associative à 19 h.**
● **Nour,** par le GdRA, théâtre, danse urbaine, interrogations sur l'identité, l'héritage culturel, les rencontres, les métissages, avec Sébastien Barrier, Nedjma Benchaïb, Julien Cassier, Domi Giroud et Christophe Rulhes, **Théâtre d'Arles à 20 h 30,** *à partir de 12 ans.*



Jeudi 9 décembre

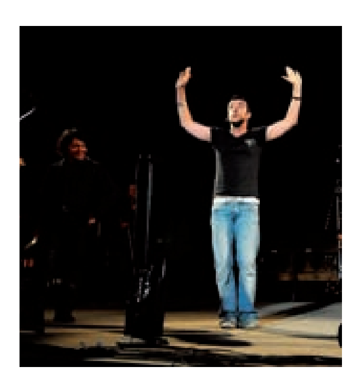
● **ABC de l'art contemporain,** X comme… X, visite à thème gratuite, **Musée Réattu à 12 h 30,** *entrée libre.*
● **La vie quotidienne à bord des navires méditerranéens,** conférence par Marie-Pierre Jezegou, docteur en archéologie, à la lumière des dernières découvertes archéologiques, **musée départemental Arles antique à 18 h,** *(gratuit).*

● **J'ai soif,** texte de Primo Levi, interprété et mis en scène par Serge Barbuscia, accompagné au piano par Roland Conil. Dialogue entre deux paroles de suppliciés : *Les sept dernières paroles du Christ* de Joseph Haydn et « *Si c'est un homme* » de Primo Levi, **Théâtre de la Calade à 20 h 30.**



Vendredi 10 décembre

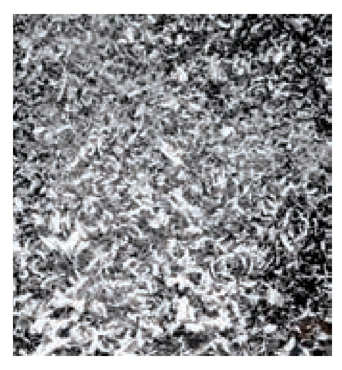
■ **Rue de la mode,** salon des créateurs, **espace Van-Gogh, de 10 h à 19 h.**
● **Anthony Joubert,** l'humoriste arlésien présente son spectacle « *Saison 1* »,



Théâtre d'Arles à 20h30 *(16,80/19,80 €).*
● **Juan Rozoff + Soulist** (DJ Set), funk/soul, **Cargo de nuit à 21 h 30** *(18/15/12 €).*

Samedi 11 décembre

▲ **Gymnastique rythmique,** Championnat de la zone sud-est, qualifications pour le championnat de France, **palais des sports J.-F.-Lamour à 9 h** *(voir p. 9).*
■ **Rue de la mode,** salon des créateurs, ateliers de création textile, à 10 h pour enfants, à 14 h pour les ados, jeux pour enfants avec Martingale, **espace Van-Gogh, de 10 h à 19 h.**
■ **Marché de Noël du livre et du Dvd** « Camargue Provence », dès 14 h une séance dédicace réunira plus d'une vingtaine d'auteurs, **salle Jean-et-Pons-Dedieu de 10 h à19 h.**
▲ **Tennis de table,** championnat pré-national, **complexe Louis-Brun à 15 h.**



■ **Drôles de Noëls,** déambulation angélique des Studios de cirque à **Salin-de-Giraud à 14 h et à Griffeuille à 17 h.**
■ **Drôles de Noëls,** la fabrique à délices de la compagnie Remue-Ménage, **rues et places d'Arles, de 15 h à 17 h 45.**
● **Festival de l'écoute,** concours d'art sonore *(voir p. 18)*, **rue Réattu, face au musée,** *entrée libre.*

Dimanche 12 décembre

▲ **Gymnastique rythmique,** championnat qualificatif pour le championnat de France, **palais des sports J.-F.-Lamour à 9 h** *(voir p. 9).*
■ **Rue de la mode,** salon des créateurs, **espace Van-Gogh, de 10 h à 19 h.**
● **Neptune, dieu des mers,** visite à thème et en famille pour découvrir les légendes attachées à Neptune, frère de Jupiter, **musée départemental Arles antique à 11 h.**
● **Un César de marbre mais un Jules de chair et de sang,** conférence par Pierrette Nouet, guide conférencière, **auditorium du musée Arles antique à 11 h.** *(gratuit).*
● **Matinée musicale en Arles,** Chants juifs traditionnels suivis d'œuvres de Montsalvage, Salgan, Piazolla et Britten avec Sonia Wieder-Atherton au violoncelle et Bruno Fontaine au piano, **chapelle du Méjan à 11 h.**
■ **Fontaine aux jouets,** défilé en costume, **place de la république à partir de 14 h.**
■ **Drôles de Noëls,** la fabrique à délices de la compagnie Remue-Ménage, **rues et places d'Arles, de 15 h à 17 h 45.**
▲ **Rugby,** RCA/Le Beausset (équipe 1re), **stade des Cités à 15 h 30.**
■ **Les Mireieto,** défilé en costume, **départ à 16 h 30 de maison de la vie associative.**
■ **« L'icône de la Nativité »,** conférence du frère Jean, **salle d'honneur de l'hôtel de ville à 17 h.**
● **Festival de l'écoute,** concours d'art sonore *(voir p. 18)*, **rue Réattu, face au musée,** *entrée libre.*

Lundi 13 décembre

● **Ciné-club** de film en aiguille, *L'ultime souper* de Stacy Title (1996), **amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 20 h 15.**

Mardi 14 décembre

● **Lecture en Arles,** par Jean-Louis Trintignant lit Prévert, Vian et Desnos, accompagné par Daniel Mille à l'accordéon et Grégoire Korniluk au violoncelle, **chapelle du Méjan à 20 h 30.**
● **Passo,** par la compagnie Ambra Senatore (Italie), avec cinq danseurs, conception et chorégraphie Ambra Senatore, **Théâtre d'Arles à 20 h 30,** *à partir de 12 ans.*



Mercredi 15 décembre

● **L'atelier de restauration de mosaïques,** visite dans les locaux de l'atelier du musée pour découvrir le travail méticuleux et passionnant de l'équipe de restaurateurs, **musée départemental Arles antique à 14 h 30** *(gratuit sur réservation au 04 90 18 89 08).*



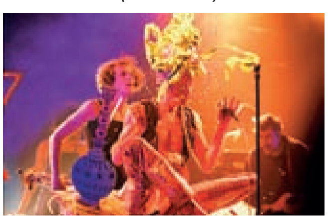
■ **Marché de Noël,** à Salin-de-Giraud avec Camargo souvajo.

Jeudi 16 décembre

● **Les jeudis d'Arelate,** *« Toi aussi mon fils ? De César à Auguste »* avec Alain Genot, archéologue au musée départemental Arles antique, **maison de la vie associative à 18 h 30.**
● **Faim de loup,** spectacle de théâtre et marionnettes mis en scène par Ilka Schönbein, conception et interprétation Laurie Cannac. Une version actuelle du fameux conte réunissant une fillette, sa mère-grand et le loup… **Théâtre d'Arles à 19 h** *(8/6 €), à partir de 8 ans.*

Vendredi 17 décembre

■ **Drôles de Noëls,** spectacle d'ouverture par le Groupe F, **place de la République à 19 h.**
● **Raoul Petite,** rock délire, **Cargo de nuit à 21 h 30** *(15/12/10 €).*



Samedi 18 décembre

■ **Drôles de Noëls,** spectacles **à partir de 14 h.**
● **Soirée des filles # 3,** soirée clubbing, **Cargo de nuit à 22 h** *(5 €).*

Lundi 20 décembre

▲ **Football,** Premier coup de pioche de **la plaine de Football à Barriol à 11 h.**

20, 21 et 22 décembre

■ **Drôles de Noëls,** spectacles **à partir de 14 h.**

Jeudi 23 décembre

■ **Drôles de Noëls,** spectacles **à partir de 14 h.**
● **Cargo des minots,** le Philharmonique de la Roquette fait son P'tit ciné-concert 2, **Cargo de nuit à 15 h et 17 h 30** *(gratuit).*

Vendredi 24 décembre

■ **Drôles de Noëls,** « Bulles », spectacle **de clôture à 18 h.**



● **Médiathèque d'Arles**....................✆ 04 90 49 39 39
● **Théâtre d'Arles**.............................✆ 04 90 52 51 51
● **Théâtre de la Calade**....................✆ 04 90 93 05 23
● **Association du Méjan**..................✆ 04 90 49 56 78
● **Cargo de Nuit**................................✆ 04 90 49 55 99
● **Musée Réattu**................................✆ 04 90 49 37 58
● **Musée départemental de l'Arles antique (MDAA)**.........✆ 04 90 18 88 88
● **Museon Arlaten**............................✆ 04 90 93 58 11
● **Service culturel**............................✆ 04 90 49 37 40
▲ **Direction des sports**......................✆ 04 90 49 35 09
■ **Attention Culture**..........................✆ 04 90 96 59 93
■ **Arènes d'Arles**...............................✆ 04 90 96 03 70
■ **Maison de la vie associative**.........✆ 04 90 93 53 75

La Russie au Salon des santonniers



Quelque 50 crèches et surtout icônes russes (venant de Pskov, Moscou, Saint-Petersboug, Saratov) illustrant les scènes de la Nativité sont exposées au Salon des santonniers 2010 qui a ouvert le 20 novembre dans les salles romanes du cloître Saint-Trophime. De l'autre côté de la place de la République, pendant le salon Provence Prestige, la féerie russe de la Nativité dans la chapelle Sainte-Anne, a fait aussi écho aux icônes dans le cloître.
Les salles du cloître sont habitées par les personnages mythiques de la crèche, qu'elle soit de Provence ou d'ailleurs. Près d'une centaine d'œuvres artistiques visibles jusqu'au 16 janvier 2011.
L'équipe de Philippe Brochier a rassemblé aussi bien les œuvres d'artisans santonniers que celles des amateurs qui ont développé un savoir-faire évident, tels ceux qui cèdent chaque année à la tradition de la crèche marseillaise, toute simple mais bien ancrée dans les maisons arlésiennes.
Dans la salle réservée aux santonniers professionnels, on admirera le travail des artistes marseillais Lise Berger et Robert Canut. La première, connue pour ses santons « habillés », l'autre pour sa passion de l'argile (le berger est son personnage favori). Tous les deux sacrés « meilleur ouvrier de France».
Le 53e Salon des santonnier s nous donne aussi l'occasion de découvrir les moules (formes) servant à fabriquer l'ébauche du santon ensuite élaboré en atelier. Moules des années 50 des collections de messieurs Cursat et Val.

Le salon est ouvert tous les jours de 10 h à 18 h 30, sauf les 25 décembre et 1er janvier. Entrée 3,50 € et tarif réduit : 2,70 €. Renseignements au 04 90 96 32 14.



La dernière séance de César

Dépêchez-vous d'aller voir ou revoir César dans l'ultime salle de l'exposition consacrée aux trésors antiques trouvés dans le Rhône. Le 2 janvier, le musée déshabillera cet écrin et le buste illustre s'en ira rejoindre les collections du musée départemental de l'Arles antique (MDAA) puisque l'État a décidé que César resterait à Arles.

Depuis l'ouverture de l'exposition en octobre 2009, les 650 objets remontés du fleuve par les archéologues plongeurs auront été vus par environ 380 000 visiteurs. Un grand succès pour cette exposition d'intérêt national soutenue par le président du Conseil général, Jean-Noël Guérini.

L'équipe du musée a eu la bonne idée de demander à l'artiste David Pinzón d'enregistrer une visite commentée (par le directeur du musée, les archéologues, les guides du service des publics…) que l'on peut télécharger gratuitement sur un lecteur MP3 à partir du site Internet du MDAA www.cesar-rhone.fr… avant de se rendre à l'exposition.

Luc Long, l'archéologue-plongeur, explique à Jean-Noël Guérini l'intérêt culturel du buste de César découvert dans le Rhône.

Visites guidées

Tous les jours à 16 h 30 sauf les mardis et dimanches. Pendant les vacances de Noël (du 20 décembre 2010 au 2 janvier 2011) tous les jours à 11 h et 16 h 30 sauf les mardis et dimanches. Tarifs : 3 € par personne en plus du billet d'entrée au MDAA. Renseignements au 04 90 18 88 88.

En 2011

L'équipe du musée prépare les futures expositions :

- autour de l'épave romaine « Arles-Rhône 3 » exposition en juin,
- une rétrospective des aquarelles de Jean-Claude Golvin en octobre,

Et bientôt la construction d'une extension au bâtiment triangulaire du MDAA, telle que voulue par Jean-Noël Guérini, le président du Conseil général des Bouches-du-Rhône qui accueillera l'embarcation extraite du Rhône, mais qui sera plus généralement dédiée à tous les objets en rapport avec la navigation.

Vos oreilles ont-elles du goût ?

Le musée Réattu abrite un département sonore qui présente des œuvres sonores modernes sur un pied d'égalité avec les disciplines artistiques plastiques que sont le dessin, la photographie, la peinture et la sculpture.

Le Festival de l'écoute les 11 et 12 décembre enfonce un peu plus le clou de la création sonore reconnue comme patrimoine artistique à faire partager dès maintenant à tous ceux qui savent se servir de leurs oreilles. Pendant deux jours le public est librement invité à écouter les œuvres en compétition et à suivre les délibérations du jury pour décerner deux prix : le prix Pierre Schaeffer réservé aux jeunes auteurs de créations sonores, et le prix Phonurgia Nova, du nom de l'association présidée par Marc Jacquin auquel on doit l'inscription de la création sonore et radiophonique dans le paysage culturel arlésien.

Pour plus d'infos, consultez les sites www.museereattu.arles.fr et www.phonurgia.org, ou contactez le service des publics du musée Réattu au 04 90 49 35 23.



Comprendre l'acte créatif

Avec l'exposition *À pied d'œuvre* qui s'achève au musée Réattu on entre en quelque sorte dans les coulisses de la création. On découvre les dessins préparatoires, les esquisses, brouillons et œuvres inachevées qui peuplent l'atelier d'un artiste.

Quel est le travail de l'artiste au moment où il crée ? Comment chacun s'y prend-il entre inspiration personnelle, rêve existentiel et commande publique ? Michèle Moutashar, conservatrice en chef du musée présente *À pied d'œuvre* : *« Le parcours commence dans le lieu le plus emblématique du musée, l'atelier de Jacques Réattu, que le peintre arlésien, Grand Prix de Rome, installa en vis-à-vis avec le fleuve au tout début du XIX[e]. Il se poursuit à travers tout le bâtiment, explorant les œuvres – peintures, sculptures et art sonore notamment – issues des commandes à nombre d'artistes invités, captivés par l'esprit des lieux ».*

Après le démontage de cette exposition, le musée ferme ses portes pour trois semaines. Fin janvier réouverture avec l'accrochage 2011 baptisé *« Sur mesure »*.

***À pied d'œuvre* à voir au musée Réattu jusqu'au 31 décembre. Le musée est ouvert tous les jours de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18h30, sauf le lundi et le 25 décembre. Entrée : 7 €, tarif réduit 5 €, 3 € pour les Arlésiens, gratuité pour les moins de 18 ans, bénéficiaires du RSA). Renseignements 04 90 49 35 23.**





Le coup de cœur des bibliothécaires du secteur jeunesse de la médiathèque.

La médiathèque a fermé le 25 novembre pour une période de plusieurs mois de travaux. Pendant ce temps, une salle de lecture de la presse, y compris presse enfantine, restera ouverte au rez-de-chaussée de l'espace Van-Gogh.
Voici les conseils des bibliothécaires du secteur jeunesse pour découvrir chaque mois quelques-unes de ces publications : *« Les magazines pour enfants tiennent une place de choix dans le dispositif d'apprentissage et de découverte proposé aux jeunes lecteurs. Ils divertissent et informent, et permettent aux parents et aux enfants de se retrouver pour un moment de partage. »*



Popi **(édité chez Bayard)**

Un magazine pour les 1-3 ans qui traite à chaque fois d'un aspect de la vie quotidienne des tout-petits. Vous y trouverez des histoires courtes, illustrées et ludiques, ainsi qu'un imagier et des jeux. C'est un premier contact avec la lecture, idéal pour partager des moments de rire et de tendresse. Cartonné, *Popi* a été conçu pour être manipulé par les plus petits, et contient un encart destiné aux parents.

Les Belles histoires **(édité chez Bayard)**

Ce mensuel destiné aux 4-8 ans comporte une histoire d'un genre toujours différent chaque fois, écrite et illustrée par des auteurs connus de littérature jeunesse. On y retrouve les aventures de Zouk et Polo en bandes dessinées, ainsi que des jeux interactifs, et… d'autres surprises ! Pour lire tout seul ou pour avoir le plaisir d'écouter de *Belles histoires…*



La Mare aux Têtards

Mention spéciale pour le délicieux livre/dvd-dessin animé de l'Arlésien Guillaume Delaunay, aux éditions Autrement.

à voir

Faim de Loup

au Théâtre d'Arles,
jeudi 16 décembre à 19h

Rouge comme le danger, rouge comme la révolte ou la passion, ce petit chaperon est une fillette d'aujourd'hui. Dans l'héritage de Grimm et Perrault, elle prend à son tour des chemins de traverse pour aller rejoindre sa grand-mère, qui vit au fin fond de la forêt sans même une machine à laver !
Comédienne et marionnettiste, un brin clownesque, Laurie Cannac joue avec une ravissante espièglerie tous les personnages en même temps. Elle les manipule, ou plutôt donne vie, à ses pantins attachants, personnages hybrides, mi-humains, mi-marionnettes.
spectacle conseillé à partir de 8 ans.



Les spectacles… des Drôles de Noëls

du 17 au 24 décembre, les animations dans les rues les 11 et 12 décembre (voir pages 2 et 3).



Cargo des minots

Ciné concert au, le 23 décembre à 15 h et 17 h 30
Le P'tit Ciné-Concert 2 du Philharmonique de la Roquette

Sur une série de courts-métrages d'animation, le Philharmonique propose la création et l'interprétation d'une bande sonore en direct. Ce ciné-concert d'une durée de 45 minutes s'adresse aux enfant à partir de 3 ans. En collaboration avec l'association Bambino, dans le cadre du Cargo des Minots. Le Cargo, avenue Sadi-Carnot, entrée gratuite dans les limites des places disponibles.

Les Lucioles attirent les petits

L'association Asphodèle a donné ce nom aux « conférences » qu'elle va donner à l'intention du jeune public afin d'éveiller leur curiosité aux métiers et savoir-faire artistiques. Les artisans et artistes prêts à s'adresser aux enfants seront présents à ces conférences et répondront aux questions… forcément inattendues.
La première « Luciole » aura lieu le 5 janvier, avec Gilles Ribstein infographiste, par ailleurs réalisateur de films d'animation, à la galerie « Le Magasin de jouets », 19, rue Jouvène à 14 h. Entrée libre. D'autres conférences sont prévues dont une en février à l'École de la photo.
À partir de 10 ans.

à faire



Atelier céramique

Animés par un archéopotier professionnel, ces ateliers parents-enfants sont l'occasion de découvrir différentes techniques de la céramique : les argiles, les revêtements, les cuissons,
au musée départemental Arles antique, les samedis 4 et 11 décembre de 14 h à 16 h. 6,10 € sur inscription au 04 90 18 89 11.

Ateliers de création

proposés par les commerçants du centre-ville, les 11 et 12 décembre, ainsi que dans le cadre de la *Rue de la mode* à l'espace Van-Gogh *(voir page 19).*

Création d'un film d'animation

Stage proposé par l'association *Mille et une images*, du 20 au 30 décembre, pour les 6-13 ans. *Renseignements 04 90 43 50 86.*

Pôle écologique du Pays d'Arles

Au sein du Pôle écologique, *Gribouille-moi la terre* propose aux plus grands comme aux plus petits de personnaliser les décorations de Noël. Plusieurs animations sont organisées pour se faire plaisir et faire soi-même ses guirlandes, lampions, sujets, boules, père Noël et autres étoiles.
Atelier de création pour les enfants à partir de 6 ans le lundi 20 et le mardi 21 décembre toute la journée. Atelier de confection parent-enfant sans limite d'âge le samedi 11 décembre et le samedi 18 décembre de 10 h à 12 h.



BREVES

➔ Éducation permanente
L'Espace ouvert d'éducation permanente d'Arles organise chaque mois des rendez-vous à thème. **Samedi 11 décembre** de 9 h 30 à 12 h, il sera question de la gestion du stress. Le stress, comment ça fonctionne ? Deux ou trois astuces pour mieux le gérer, avec l'intervention de Caroline Verdié, psychothérapeute. **Lundi 13 décembre** à 18 h, un atelier lecture sera consacré à Marcel Pagnol (1895-1974). Les participants peuvent se munir de leur livre ou d'un extrait choisi. EOEP d'Arles (CFC-12, chemin du Temple - 13200 Arles). Entrée gratuite - Renseignement/réservation : 04 90 99 46 60.

➔ Recensement agricole
En vue de dresser un panorama de l'agriculture française (y compris dans les Dom-Tom), le ministère de l'Agriculture et de la Pêche procède à un recensement agricole depuis septembre 2010, qui s'achèvera en avril 2011. Deux enquêteurs, munis de leur carte d'accréditation, viennent à la rencontre des chefs d'exploitation pour remplir un questionnaire. Il est rappelé que les données fournies restent confidentielles et ne peuvent servir à aucune autre administration. Les résultats de ce recensement seront rendus publics en septembre 2011. Renseignement complémentaires sur le site : www.agriculture.gouv.fr/recensement-agricole-2010

➔ Médiateur de la République
Un nouveau délégué au médiateur de la République a été nommé à Arles. Ses permanences se tiennent à la Maison de la justice et du droit, 16, rue J.-F. Kennedy à Griffeuille (près de l'épicerie solidaire). On peut prendre rendez-vous auprès du délégué, Daniel Béraud, au 04 90 52 20 61. La Maison de la justice et du droit est ouverte les lundis, mercredis et vendredis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, les mardis et jeudis de 9 h à 17 h.

➔ Enquête publique
RTE (Réseau de transport d'électricité) a le projet d'une liaison souterraine pour transporter une ligne de 63 000 volts entre les postes électriques d'Arles et de Arles SNCF. Un dossier est à la disposition du public jusqu'au 17 décembre inclus à la direction de l'urbanisme, 5, rue du Cloître, escalier B, 2e étage, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

➔ Des lotos en décembre
Association de l'école Amédée-Pichot à la salle des fêtes vendredi 10 à 19 h. Comité d'intérêt de quartier de Trinquetaille les 18 et 19 à l'école Benoît-Franck.

Élections cantonales

Les dimanches 20 et 27 mars 2011, une partie des électeurs arlésiens peuvent se rendre dans leurs bureaux de vote pour désigner leur conseiller général, celui qui les représentera à l'assemblée départementale : le Conseil général des Bouches-du-Rhône.

Le mandat des conseillers généraux dure six ans mais des élections ont lieu tous les trois ans afin de renouveler la moitié de l'assemblée départementale. En 2011, c'est le canton ouest d'Arles qui est remis en jeu. Hervé Schiavetti, maire d'Arles, en est le conseiller général sortant. Pour voter, il faut être inscrit sur les listes électorales de la commune avant le 31 décembre 2010.



Qui doit s'inscrire ?
Sont concernés : les jeunes gens nés entre le 1er mars 1992 et le 28 février 1993, les personnes qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune d'Arles, ou qui ne sont pas encore inscrites, ainsi que les nouveaux résidents sur Arles.

Inscription sur la liste électorale
On peut télécharger les formulaires d'inscription à partir du guichet en ligne du site institutionnel de la ville www.villes-arles.fr ou du site gouvernemental www.service-public.fr .
On peut aussi se rendre (ou se faire représenter par une autre personne) au bureau des élections en mairie d'Arles (au rez-de-chaussée, salle des pas perdus) ainsi que dans les mairies annexes de Raphèle, Moules, Mas-Thibert, Sambuc et Salin-de-Giraud).

La personne qui veut s'inscrire doit fournir sa carte d'identité ou passeport, et un justificatif de domicile (quittance de loyer, EDF, eau…) Les listes électorales sont mises à jour chaque année jusqu'au 31 décembre.

Rappel : Les citoyens des états membres de l'Union européenne ne votent pas aux élections cantonales, mais peuvent faire les démarches pour être inscrits sur les listes électorales pour voter aux prochaines élections municipales et européennes.

La propreté ça me regarde !



Mercredi, c'est le jour de sortie des sacs jaunes

Les sacs poubelles dehors **après 19 h**



Internet dans toutes les classes



L'école Benoît-Frank vient d'être équipée d'un système d'accès à internet via le circuit d'électricité (CPL). Cette technique permet de raccorder un ordinateur au réseau Internet à partir d'une prise électrique sur laquelle on ajoute un boîtier.
C'est une expérience pilote dans une école d'Arles. Dans les autres écoles, une salle est plus particulièrement dédiée à l'informatique. Avec le bureau du directeur, ce sont les deux seules pièces câblées. Or dans l'école Benoit-Frank de Trinquetaille constituée de deux bâtiments distincts, on voulait éviter de doubler l'installation. *« Bien sûr on aurait pu utiliser le Wi-Fi »* explique Didier Marion, le technicien responsable du chantier, au service informatique de la Ville, *« mais par respect du principe de précaution, et dans le doute quant à l'innocuité des ondes Wi-Fi sur le cerveau de nos enfants, nous avons préféré tester cette solution. »*
Ainsi on peut se brancher dans chaque classe avec un ordinateur et un vidéoprojecteur et bénéficier d'une séance d'éducation sur Internet.



Noces d'or 2010 Le 24 novembre, 39 couples ont été reçus par le maire d'Arles, Hervé Schiavetti et son adjointe au CCAS, Véronique Ponzé, pour la cérémonie des Noces d'or en salle d'honneur de l'hôtel de ville. Après la remise des diplômes et récompenses, la photo sur le parvis de Saint-Trophime, les couples se sont rendus à la salle des fêtes pour le repas offert par la mairie. Repas suivi d'un bal.

BRÈVES

➔ Film sur la Résistance
Le réalisateur arlésien Bernard George tournait ces dernières semaines un documentaire sur la Résistance pour le compte de la chaîne de télévision Arte. Les acteurs de la deuxième guerre mondiale se font rares et la série devrait mettre en scène les acteurs qui peuvent encore témoigner, combattants ou résistants anonymes qui n'ont pas voulu plier devant le nazisme. Les tournages se déroulent dans toute l'Europe.

➔ Les Amis du Vieil Arles
Au sommaire du dernier bulletin de l'association « pour la protection de son patrimoine historique et esthétique » un hommage à Pierre Montagnier, peintre (1915-2007) ; les fêtes en Provence et à Arles au XIX[e] siècle ; la fondation de l'asile Saint-Césaire ; William Earl Singer, et Guy Debord qui vécut à Arles entre 1981 et 1987, épisode raconté par Bessompierre dans son ouvrage *L'amitié de Guy Debord,* rapide comme une charge de cavalerie légère (éditions Les Fondeurs de briques). Le numéro 146 salue naturellement les personnalités qui nous ont quittés : Cyprien Pilliol, Jacques Bon, Francis Espejo, Jeanine Garagnon.

➔ Vente à l'ENSP
Les étudiants de l'Ecole nationale supérieure de la photographie (rue des Arènes) vendent aux enchères des tirages photographiques de leurs travaux. Cela au bénéfice de leur association. Les photos sont exposées dans la galerie Arena (au 16, rue des Arènes) du 13 au 16 décembre de 12 h à 18 h. La vente aura lieu le 16 entre 19 h et 21 h. Mise à prix : 10 euros.

➔ DJ vice-champion du monde
L'an dernier nous vous avions parlé d'Aurélien Courriol qui se faisait remarquer dans le milieu des super DJ's. Il vient de terminer deuxième au championnat du monde DMC des Dj's. Aurélien, nom de scène « Deejay GetBack » sera le 4 décembre au Cargo de nuit avec son compère Polaroïd en première partie de la soirée les Beat Torrent.

➔ Repas de fin d'année pour les retraités arlésiens
Le CCAS de la Ville d'Arles et l'Entraide Solidarité 13 organisent en décembre des repas de fin d'année pour les retraités arlésiens en ville et dans les villages : vendredi 3 à Salin-de-Giraud ; lundi 6 à Arles (salle des fêtes) ; mercredi 8 au Sambuc (restaurant l'Estrambord) ; jeudi 9 repas dansant au Palais des congrès (salle Chabaud) ; mercredi 15 à Mas-Thibert et vendredi 17 décembre, à Méjanes.
Inscriptions dans les clubs et foyers, dans les mairies annexes.



GROUPE

Arles en Capitale

MURIEL **BOUALEM**

Avis aux Arlésiens !
Drôle de Noël va durer trois mois, cantonales obligent. Le Maire candidat a commencé dès cet été, calepin en poche, à prendre ses commandes en Camargue ! Habitants du canton d'Arles-Ouest, de la Roquette à Barriol, en passant par Trinquetaille, Mas-Thibert et Salin-de-Giraud, vous êtes les heureux gagnants de l'année. Préparez votre lettre au Père Noël, vous avez jusqu'au mois de mars. Tout est permis, c'est le moment où jamais de rêver : des emplois, des logements, des espaces verts, une ville propre et moins délabrée, des travaux d'entretien, des écoles chauffées, des places de parking… Tout est possible ! N'hésitez pas ! Toutes vos demandes seront entendues, même si vous habitez Mas-Thibert ou Salin, pour une fois, vous ne serez pas oubliés !
Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, surveillez toutes les offres, la tentative d'émancipation des socialistes va peut-être donner lieu à une nouvelle démarque.
Hélas, nous ne croyons plus au Père Noël et malheureusement nous savons que ce qui n'est pas fait aujourd'hui ne le sera pas demain. Notre Maire est sur le trône depuis bientôt 10 ans et s'il tenait ses promesses ça se saurait !
Dire « oui » en période électorale, ou « ce n'est pas possible mais ce n'est pas de ma faute », la méthode est bien connue des Arlésiens. Au final, nous le savons déjà, rien ne changera ! Une fois encore on peindra la girafe en vert comme au lendemain des municipales.
Alors que la majorité socialo-communiste tente de sauver la face mais peine à dissimuler ses divisions, alors que la cohésion de l'équipe municipale vole en éclat mettant parfois à mal l'intérêt général, de notre côté, nous, mettons tout en œuvre pour rassembler nos forces et nous opposer ensemble aux mauvaises décisions ou nous élever contre l'inertie.
En cette fin d'année, l'ensemble des élus de l'opposition se joint à moi pour vous souhaiter, ainsi qu'à vos proches, de bonnes fêtes.
www.arlesopposition.com



GROUPE

Socialistes et Apparentés

DAVID **GRZYB**

Il y a quelques semaines, le Tribunal administratif a rejeté la requête formulée à l'encontre de l'arrêté du préfet, refusant la création de la commune de Salin-de-Giraud. Cette décision de justice clôt le débat porté par une partie des Saliniers, désireux de bénéficier d'une libre administration de leur village.
Pour autant, cette page tournée ne doit pas occulter le sentiment d'abandon encore vif chez de nombreux Saliniers. Pendant près de 150 ans, l'histoire de Salin-de-Giraud s'est construite autour de la production de sel. Si cette activité demeure, elle n'offre plus de perspectives d'emploi pour les jeunes du village.
Il nous faut donc travailler à la définition d'un nouvel avenir. De nouveaux programmes immobiliers ont pu voir le jour. Ils sont cependant insuffisants. Le chantier d'une nouvelle résidence de tourisme devrait être lancé dans les prochains mois. C'est une première étape, qui doit être amplifiée et renforcée. L'aménagement de la plage de Piémançon, confié au Parc naturel régional de Camargue, sera effectif d'ici deux ou trois saisons. Sans doute, il serait judicieux d'améliorer sans attendre, la gestion de cet espace naturel parmi les plus prestigieux du littoral camarguais.
Si le renouveau de Salin-de-Giraud ne peut être exclusivement orienté vers le tourisme, la création de nouveaux équipements de loisirs dans le village, et notamment la réalisation d'un camping, s'impose. D'autres activités complémentaires peuvent et doivent être encouragées, notamment sur les 6000 ha, récemment acquis par le Conservatoire du littoral à la Compagnie des Salins. Sans doute, de nouvelles activités tournées autour de l'aquaculture sont à expérimenter.
Il est donc indispensable que notre municipalité, en lien avec tous les acteurs concernés, travaille à la définition d'un projet de village, qui à court, moyen et long termes, pose les bases d'un nouveau développement et d'un nouvel avenir pour Salin et les Saliniers. C'est le vœu que nous formulons, à l'heure où l'année 2010 s'apprête à tirer sa révérence.
Les élus socialistes et apparentés souhaitent à chacune et chacun d'entre vous et à toutes les personnes qui vous sont chères d'excellentes fêtes de fin d'année. Que celles-ci vous permettent, dans l'ambiance chaleureuse de la famille, de partager des moments de joies, de bonheur et de générosité.



GROUPE

Vive Arles

PHILIPPE **MARTINEZ**

Être Salinier, être Camarguais, habiter ce territoire emblématique. Si des gens se prennent à traverser toute l'Europe pour découvrir les espaces uniques qui nous entourent, c'est bien que la Camargue a ce caractère magique qui défie le temps et l'espace.
Vivre à Salin-de-Giraud, au Sambuc, ou dans les propriétés agricoles du sud-est du Delta du Rhône, c'est donner, offrir à nos enfants le goût de l'unique. Vivre en 2010 à Salin-de-Giraud, c'est aussi partager l'espoir d'une économie en pleine mutation après les années difficiles des plans de licenciements de la Compagnie des Salins. Car après les hivers froids de ces dernières années, le manque de sel crée les conditions d'une production forte. Quant à Solvay, nous savons que le département chimie minérale restera sous le nom de Solvay Spécialité France.
De nouveaux logements se construisent, des parcelles sont acquises par des Saliniers qui pourront rester vivre dans leur village. Un nouveau bac plus moderne va permettre les traversées du Rhône sécurisées et demain, si la Compagnie des Salins faisait un geste fort par la cession de la Baisse de Quenin, nous verrions la plage de Piémanson aménagée pour accueillir dignement les touristes. Les Camarguais eux-mêmes retourneraient sur cette plage que nous voulons digne d'un Parc naturel, digne du plus beau Parc naturel régional, celui de la Camargue ! Cet outil public qu'est le Parc naturel est désormais identifié pour porter les projets de l'État, projets qui intègreront des initiatives économiques et bien sûr la mise en valeur des espaces naturels camarguais parmi les plus beaux du monde.
Et très prochainement, vous verrez l'implantation du Village Vacances sur l'avenue de Kalymnos à Salin-de-Giraud, projet vecteur d'emplois et de renouveau économique.
Dans les années à venir nous réaliserons d'autres investissements dont le Cercle Solvay, joyau architectural et témoin de la culture ouvrière de Salin-de-Giraud qui vous étonnera, quand vous viendrez bientôt le découvrir à la fin des travaux de rénovation.
Alors, nous avons un projet pour Salin-de-Giraud, nous vous en donnons une preuve supplémentaire : la doyenne des Arlésiens nous contemple du haut de ses 108 ans et elle demeure à Salin-de-Giraud.
Et en cette fin d'année, nous adressons aux Camarguais et à l'ensemble des Arlésiens, un message d'amitié. Que les fêtes soient belles, pleines de joie pour vos enfants, vos familles et vos proches.

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale […], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans *Arles Informations municipales* afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression…doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés… et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

ETAT-CIVIL

du 18 octobre au 21 novembre 2010

NAISSANCES

Noa Sartori, Khadija Bouhdal, Mohamed Boulegrouh, Lilou Delsaut, Louise Ortega, Nino Yoannou, Rayan Bouslmame, Leya Olive, Anna Yimbou, Meïssa Bourmel, Lorena Allé, Paul Chicoisne, Yassin Karch, Sayef-Dine Attmani, Sohane Ortega, Alicia Ortega, Nesrine Boujattouy, Marie-Lou Soleillant, Neullah Dupré, Hudhayfa Alioui, Annabelle Sayatham, Andy Muller, Lilou Morin, Wassim Ouzaid, Elona Vidal, Christian Carthalade, Eva Garcia, Eden Daoud, Aymen Hamoui, Enzo Alves Do Rego, Manel El Bouzayani, Nhas Puech Legrand, Evan Barrielle, Mathias Aussant, Lina Bergeron, Adriana Martins Da Silva, Victoire Jalabert, Sirine Zerga, Kaïs Merlin, Aya Ouamar, Bastien Crivellaro, Aénor Patinote, Yanis Moreno, Jean Batends, Simon Chaix, Malicia Zergaoui Pfundstein, Kylian Roly, Nabil Belkorchi, Salma Bouchnaïf, Tim Breleur, Yliana Zehani, Zion Kauther, Bana Toure, Anthony Galaup, Emy Borie, Farès Chili, Carla Catillon, Claudia Morais, Farah Cablat, Jules Boitrel, Sara Roussel, Yahya Handarioui, Noa Violamer, Gianni Vercelli, Maël Lumetta,

MARIAGES

Samir Laânatza et Meriem Kaddouri, Hocine Ameur et Alexandra Sauvade, Maâmar Belhadi et Naouelle Benaissa, Antoine Turco et Cécile Marionnaud, Ahmed Haï et Rachida Berrahou, Mohamed Hadjimi et Mounia Hammouti, Zouhaïr Bouzekraoui et Laetitia Sulkowski, Pascal Tanasi et Fabienne Stroehlin,

DÉCÈS

Yvette Carrier née Naudin (76 ans), René Robert (87 ans), Efigenia Carlotti née Schiavetti (93 ans), Lucien Duriavic (78 ans), Albert Martinez (84 ans), Laura Scherer née Operto (88 ans), Marguerite Nizarray née Durand (101 ans), Louisette Théodoridis veuve Prats (91 ans), Sophie Bades (32 ans),

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

LE CONSEIL MUNICIPAL

- Maire : **Hervé Schiavetti**

→ ADJOINTS

- **Martial Roche,** Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
- **Danièle Ducros,** Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chabourlet
- **David Grzyb,** Urbanisme - habitat - politique foncière
- **Nora Maklhouf,** Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
- **Nicolas Koukas,** Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquetaille
- **Claire Antognazza,** Culture - actions et politiques culturelles -droits de la Femme
- **Jean-Luc Masson,** Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
- **Claudie Durand,** Enseignement supérieur
- **Bernard Jourdan,** Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
- **Véronique Ponzé,** Politiques sociales - CCAS - quartier centre- ville : Hauture-Croisière
- **Christian Mourisard,** Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
- **Sylvia Lepesant,** Politique globale de déplacements - écologie urbaine
- **Lionel Schneider,** Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche

→ ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER

- **Philippe Martinez,** Camargue sud
- **Jacques Desmazes,** Salin-de-Giraud
- **Daniel Richard,** Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux-course camarguaise - ERP
- **Jacques Bachevalier,** Moulès
- **Jean-Yves Planell,** Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
- **Jean-Marie Egidio,** Mas-Thibert - tauromachie - chasse

→ CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Monique Tibaron,** Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
- **Daniel Descout,** Politique de prévention des risques
- **Arielle Laugier,** Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
- **Ginette Chabrol,** Logement
- **Alain Dervieux,** Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
- **Minerva Baudry,** Petite enfance
- **Roger Gueyraud,** Personnes handicapées
- **Bernard Bacchi,** développement des actions de culture régionale, personnes âgées
- **Arlette Callet,** Politique des loisirs - Monplaisir
- **Marie-Bernadette Chochois,** Protection du littoral
- **Maria Amoros,** Trébon - aide sociale d'urgence
- **Sylvette Carlevan,** Développement des politiques de santé publique
- **Florence Rivas,** Jumelages - actions et organismes humanitaires - promotion et soutien à la vie associative
- **Mohamed Rafaï,** Formation professionnelle et insertion
- **Yvan Laville,** Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau
- **Hamina Afkir,** Économie sociale et solidaire - Alyscamps-Bigot
- **Fabienne Pautonnier,** Nouvelles technologies - commission moyens de communication
- **Stéphanie Van Muysen,** Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffeuille

Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem-Mur, Jean-Christophe Moullet, Jean-Marie Scifo
Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

→ ACCUEIL ÉLUS

- Groupe Vive Arles .... ✆ 04 90 49 39 31
- Groupe Socialistes et apparentés .... ✆ 04 90 49 35 49
- Groupe Arles en capitale .... ✆ 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : .... ✆ 04 90 49 36 36

→ MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud :** .... ✆ 04 90 49 47 00
- **Raphèle :** .... ✆ 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc :** .... ✆ 04 90 49 47 13
- **Moulès :** .... ✆ 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert :** .... ✆ 04 90 49 47 20

→ SERVICES

- **Accueil cabinet du maire :** Hôtel de ville, 2e ét., ✆ 04 90 49 36 00
- **État-civil,** Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ... ✆ 04 90 49 37 70
- **Passeport et CNI,** .... ✆ 04 90 49 38 92
- **Habitat,** 5, rue Molière, ... ✆ 04 90 49 47 40
- **Élections,** Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ... ✆ 04 90 49 36 53
- **Enseignement,** Espace Chiavary, ... ✆ 04 90 49 59 95
- **Cimetières,** cour des Podestats, ... ✆ 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés,** .... ✆ 06 76 86 48 77
- **CCAS,** 2, rue Aristide-Briand, ... ✆ 04 90 18 46 80

→ ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet,** 15, rue du Dr-Fanton, ... ✆ 04 90 96 32 12
- **Crèche familiale,** 2, rue Marius-Allard, ... ✆ 04 90 18 59 46

Structure multiaccueil

- **La Souris verte,** rue M.-Allard, ... ✆ 04 90 93 68 51
- **La Poule rousse,** Barriol, ... ✆ 04 90 93 76 80
- **Pigeon vole,** Trinquetaille, ... ✆ 04 90 98 39 35

Halte-garderies

- **Van-Gogh,** place Felix-Rey, ... ✆ 04 90 49 70 29
- **Gribouille,** 10 rue du dr-Schweitzer, ... ✆ 04 90 96 35 50

→ ANTENNES MAIRIE

- **Trinquetaille,** 2, rue de la Verrerie, ... ✆ 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau, 1,** rue du Vermet, ... ✆ 04 90 96 31 75
- **Griffeuille,** 10, rue Jean-Cocteau, ... ✆ 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne,** .... ✆ 04 90 96 53 61

→ MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffeuille,** place V.-Auriol, ... ✆ 04 90 18 95 03
- **Barriol,** .... ✆ 04 90 96 44 70
- **Trébon,** .... ✆ 04 90 96 53 61
- **Trinquetaille,** .... ✆ 04 90 96 22 61

Accompagnement scolaire (ATP), ... ✆ 04 90 49 47 48/49
ATP à Barriol, ... ✆ 04 90 18 96 34
Antenne universitaire, espace Van-Gogh .... ✆ 04 90 49 37 53
Service des sports, rue F.-de-Lesseps, ... ✆ 04 90 49 36 85
Maison de la Vie associative, 2, bd des Lices, ... ✆ 04 90 93 53 75
Office de tourisme, Esplanade Ch.-de-Gaulle, ... ✆ 04 90 18 41 20

→ LES URGENCES

- **Centre hospitalier Joseph-Imbert** .... ✆ 04 90 49 29 29
- **Clinique Jeanne-d'Arc** .... ✆ 04 90 99 32 33
- **Clinique Jean-Paoli** .... ✆ 04 90 99 34 00
- **SMUR** .... ✆ 04 90 49 29 99
- **Gendarmerie** .... ✆ 04 90 52 50 60
- **Police** .... ✆ 04 90 18 45 00
- **Pompiers** .... ✆ 18



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°146 - DÉCEMBRE 2010
• Directeur de la publication : **Zani Koukas** • Directeur de la communication : **Christophe Cachera** • Rédacteur en chef : **Alain Othnin-Girard** • Rédaction : **Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman** • Photos : **Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR** • Photo de couverture : **Hervé Hôte, Agence caméléon** • Mise en page et photogravure : **Graphistes associés** (Arles) • Impression : **Pure impression** (Montpellier) • Dépôt légal : 7 mai 2003 • ISSN : 1283 5900 • Rédaction : tél. 04 90 49 37 92 - e-mail : magazine@ville-arles.fr • Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax 04 90 49 85 48



www.ville-arles.fr

Le curé de Saint-Trophime fut souvent un personnage important de la ville. Berceau du christianisme, en 2010 Arles reste le cœur d'une paroisse catholique fière de son histoire. Stéphane Cabanac, 47 ans, curé doyen depuis 2008, se sent chez lui au pays des traditions.

Curé en mission



«J'*étais attendu, ce qui est très agréable pour un nouveau curé* ». Stéphane Cabanac, nommé à Arles en 2008 par l'archevêque d'Aix-en-Provence, Claude Feidt, n'a pas eu besoin de période d'adaptation pour trouver sa place dans une paroisse où le curé a, a priori, une paternité spirituelle reconnue. *« Pour les Arlésiens, le prêtre a une signification. C'est quelqu'un qui vit au milieu d'eux ».*

La communauté catholique d'Arles se rassemble autour des cinq lieux de culte de la ville : la primatiale Saint-Trophime, les églises Saint-Pierre de Trinquetaille, de l'Emmanuel à Barriol, de la Sainte-Famille au Trébon et de la Sainte-Thérèse à Pont-de-Crau. *« Mais le presbytère, rue du Cloître, est une plaque tournante. Un lieu vers lequel convergent naturellement les attentes des familles et des jeunes, les sollicitations des personnes qui ont le besoin d'être écoutées ».* Le père Cabanac a l'oreille attentive, le verbe mesuré, interrompant volontiers ses phrases, pour en maîtriser chaque mot. Il pense ce qu'il dit. Autre disposition d'esprit qu'il dit partager avec l'Arlésien, la pudeur à extérioriser ses sentiments. *« La foi ici... on a l'impression qu'elle se vit plus qu'elle ne s'exprime. »*

La famille de Stéphane Cabanac vient du Sud-Ouest (il est né à Toulouse) et s'est installée à Aix -en-Provence depuis longtemps. La Provence, berceau du christianisme, le père Cabanac la connaissait avant d'être le curé d'Arles. *« J'ai été diacre à Chateaurenard. Mais à Arles on est au cœur de la Provence ».* Il raconte les saintes Maries arrivées sur la côte de Camargue, saint Césaire, l'évangélisation du continent européen. *« Nous sommes dépositaires de cela. Pas pour fossiliser notre foi, pour la transmettre aux autres générations ».* Stéphane Cabanac arpente sa paroisse *« la plus grande commune de France »,* admirant la diversité des paysages, muet devant les pierres qui pourraient parler de son église. *« Les chrétiens, nous sommes des pierres vivantes. »* Les traditions arlésiennes, les gardians, la reine d'Arles, le curé les apprécie comme constitutifs de la cité. *« La Confrérie des gardians fêtera son 500e anniversaire en 2012. Il est important qu'ils soient toujours là et que des jeunes les rejoignent... Je n'oublie pas que dans le costume arlésien il y a la croix. La tradition provençale ne peut pas se couper de la tradition chrétienne. C'est imbriqué.»*

Stéphane Cabanac se réjouit d'accueillir le soir du 12 décembre la nouvelle manifestation du comité des fêtes, la cérémonie des « Mireieto » avec 85 jeunes filles de 7 à 10 ans qui ont choisi de porter la coiffe des Mireille.

Que les Arlésiens consacrent beaucoup de leur temps à étudier leur histoire. C'est du pain béni pour le curé de Saint-Trophime. Comme beaucoup aujourd'hui, il estime *« qu'un peuple sans histoire ne peut pas construire une société. Mais je ne pense qu'il y ait la nostalgie du Ve ou au VIe siècles. Les Arlésiens ne vivent pas en regardant leur passé dans un rétroviseur».*

Le présent c'est une ville où un habitant sur deux vit avec moins de 1 000 euros par mois *« comme à Marseille, mais on arrive à mieux vivre à Arles. Les Arlésiens sont plutôt bienveillants. Quand ils voient quelqu'un dans le besoin. Ils sont disposés à l'aider ».*

Le présent c'est aussi la fête avec Drôles de Noëls. *« Je suis impressionné par l'importance qu'a la culture même si on pourrait espérer davantage. Mais financièrement ce n'est pas facile. C'est bien de manifester la joie comme le fait Drôles de Noëls ».*

Remettre les pendules à l'heure avant les agapes, un message évangélique qui sied bien à notre curé. *« Quand Dieu se fait homme, il n'est pas accueilli comme un empereur, comme Jules César... Il n'y a pas de place pour lui. Il est obligé de naître au milieu d'animaux. »*

Le 31 décembre, au présbytère de l'Emmanuel à Barriol, les paroissiens organisent un réveillon pour tous ceux qui ne veulent être seuls ce soir-là. *« On mettra tout en commun. »*

Texte : Alain Othnin-Girard
Photo : Hervé Hôte, agence Caméléon